

YAMAHA TIME

Quarterly Issue

No.23



Kimura makes his SSDT debut

Kimura fait ses débuts aux Six Jours d'Ecosse Kimura debuta en SSDT 木村選手駕馴SSDT首次登場



20-year old Haruo Kimura made his debut on the stage of the Scottish Six Days Trial this year as a member of Yamaha's 3-man team.

Watched by his great teacher Mick Andrews, Kimura performed much better all the way than had been expected and was awarded first-class prize.

Haruo Kimura, 20 ans, a fait ses débuts au Trial des Six Jours d'Ecosse de cette année, comme

membre du trio formant l'équipe Yamaha. Sous l'oeil attentif de son mentor, Mick Andrews, Kimura a dépassé les espoirs les plus optimistes tout au long de la rencontre, comme en témoigne son prix de première classe.

Haruo Kimura de 20 primaveras debutó este año en el escenario de las Pruebas de Seis Dias de Escocia (SSDT), como miembro del equipo Yamaha de tres hombres. Vigilado por su gran maestro Mick Andrews, Kimura se comportó mucho mejor, en todos los sentidos, de lo que se esperaba y conquistó un premio de primera clase.

木村春夫選手(20歲)今年在蘇格蘭舉行的一連六天的越障賽，以 YAMAHA 三人組的選手資格首次登場。YAMAHA 木村在他偉大的老師麥克·安德魯面前，充分發揮了他的能力，比預先想像得更為精彩，結果得到了冠軍。

Big progress achieved

Kimura is now rated among Mick's best disciples who have achieved a big progress in trials techniques since this sport was first introduced here by Mick early in 1973. Serving as an instructor for the Yamaha trials school, Kimura is making much contributions to the further popularization of this safe yet exciting motorcycle sport in this country.

Un trialiste qui promet

Kimura a fait de gros progrès, et est maintenant considéré comme l'un des disciples les plus prometteurs de Mick, depuis que ce dernier introduisit le trial pour la première fois au Japon en 1973. Kimura, qui est l'un des moniteurs de l'école de trial Yamaha, contribue pour une part importante à populariser davan-

tage ce sport excitant et sans danger dans ce pays. (voir le reportage sur les Six Jours à l'intérieur)

Grandes logros

Kimura figura ya entre los mejores discipulos de Mick, y ha logrado grandes progresos en la técnica de pruebas desde que este deporte fue



introducido por primera vez por Mick, a primeros de 1973.

Como instructor en la Escuela de Pruebas Yamaha, Kimura está contribuyendo grandemente a la divulgación de este deporte motociclístico, seguro y a la vez emocionante, en este país.

(Para más detalles acerca de este reporte de SSDT véanse las páginas centrales)

大有進步

在1973年初，由麥克首次把機車挑戰比賽介紹到這裡以來，在麥克所教過的選手中，木村被認為是對越障賽的技術方面最有進步的一個人。現在木村在 YAMAHA 的訓練挑戰式駕車乙技術的學校教書，對普及安全而具有刺激性的機車有着重大貢獻。

'75 Scottish Six Days Trial

May 5-May 10

Mick Andrews Performs Best Again on a 250 Yamaha!

*Mick Andrews de nouveau le meilleur sur une
Yamaha 250!*

¡Nuevamente Mick Andrews el mejor en una
Yamaha 250!

密克·安德魯駕駛 Yamaha 250 型車
再顯威風

Final results

Resultats Finals

Resultados finales

比賽結果

1st.	M. Andrews	250	Yamaha	38
2nd.	D. Thorpe	325	Bultaco	49
3rd.	M. Rathmell	310	Montesa	52
4th.	C. Coutard	325	Bultaco	72
5th.	C. Smith	250	Montesa	76
6th.	C. Milner	325	Bultaco	77



Mick's supermastry ride 169 sections-629 miles

Super-Maitrise de Mick 169 Sections - 629 Miles
Supermaestría de Mick en 169 secciones y 629 millas
密克的超凡駕駛技術全程共 169 段，計 629 哩



Equaling S. Miller's record

Mick Andrews piloting a Yamaha 250 displayed his supermastery ride to win the Scottish Six Days Trial, the most prestigious event of observation trials which took place around a vast Edinburgh terrain, Scotland for the period from May 5 to May 10. Mick topped the leaderboard at the end of the third day for the first time in this year's event. From then on, he went on to widen his lead over rivals including Malcolm Rathmell on a works Montesa and Dave Thrope on a works Bultaco. Mick scored the second successive S.S.D.T. victory on a Yamaha 250.

Also, it was his 5th win equaling Sammy Miller's record.

"Monark of Highlands"

Mick is called "Monarch of Highlands" for his brilliant S.S.D.T. achievements. For the last 6 years he has scored 5 wins and one second spot.

Wonderful success, indeed.

Now, he is standing a good chance to set two new records next year, namely, 6th win and second hat trick.

Egalant le Record de S. Miller
Du 5 au 10 mai, sur le vaste terrain d'Edinburgh en Ecosse, Mick Andrews pilotant une Yamaha

250, a démontré sa super-maîtrise en enlevant le Trial des Six Jours d'Ecosse; le plus prestigieux événement de trial.

Pour la première fois dans la compétition de cette année, Mick a pris la tête du classement à la fin du troisième jour. Dès ce moment il a pris l'avantage sur ses rivaux, y-compris Malcolm Rathmell sur Montesa et Dave Thorpe sur Bultaco.

Aux Six Jours d'Ecosse, Mick a remporté sa seconde victoire successive sur une Yamaha 250. Ce fut aussi sa 5ème. victoire; égalant le record de Sammy Miller.

"Le Monarque des Highlands"
A cause de ses fantastiques résultats aux Six Jours d'Ecosse Mick est surnommé "Le Monarque des Highlands". Pour ces six dernières années, il a remporté 5 victoires et une seconde place. Merveilleux succès.

Il y a maintenant de grandes chances pour que ce sorcier de la moto remporte encore une



victoire l'année prochaine.

Igualando el récord de S. Miller

Mick Andrews pilotando una Yamaha 250, desplegó su peculiar supermaestría de carrerista para ganar la Prueba de Seis Días en Escocia, que es el evento más prestigioso de las pruebas de observación que se celebraron alrededor de un vasto terreno de Edinburg, Escocia, desde el 5 al 10 de mayo.

Mick subió al primer lugar en el marcador al fin del tercer día, por vez primera en el evento del presente año. Desde entonces, prosiguió ampliando el margen de ventaja sobre sus rivales, entre los que se encontraban Malcolm Rathmell en una Montesa y Dave Thrope en una Bultaco. Mick registró la segunda victoria sucesiva de S.S.T.T. sobre su Yamaha 250. Además, este triunfo fue su quinta victoria igualando el récord de Sammy Millers.

“El Rey de las Montañas”

A Mick se le llama el “El Rey de las Montañas” por sus brillantes hazañas en S.S.D.T. En los 6 últimos años ha registrado 5 triunfos y un segundo lugar. Verdaderamente, éxito maravilloso. Actualmente, tiene en su favor la excelente oportunidad de batir dos nuevos records el próximo año, o sea, su 6ª victoria y sus tres triunfos seguidos por segunda vez.

平密勒所創下的紀錄

在蘇格蘭舉行的六天越障賽期間，密克·安得魯駕駛一輛 Yamaha 250 型摩托車，充分表現出他超凡的駕駛技術，而奪得這次賽事的勝利。這次賽車，從五月五日開始，到十日結束，在蘇格蘭的愛丁堡郊區一帶廣闊的丘陵地區舉行，是越障賽中最受人注意的一次賽車活動。在本年度所舉行的各項賽車活動中，這次是密克第一次在賽完第三天的時候，即已進入前列的名次之內。從第四天開始，他即一往而前，超越同隊賽車好手，其中

Results of the last six years
Resultats des Six Dernieres Annees
Resultados de los seis últimos años

1970	1st. M. Andrews	Ossa
	2nd. R. Edwards	Montesa
1971	1st. M. Andrews	Ossa
	2nd. G. Forley	Montesa
1972	1st. M. Andrews	Ossa
	2nd. A. Lampkin	Bultaco
1973	1st. M. Rathmell	Bultaco
	2nd. M. Andrews	Yamaha
1974	1st. M. Andrews	Yamaha
	2nd. M. Rathmell	Bultaco
1975	1st. M. Andrews	Yamaha
	2nd. D. Thorpe	Bultaco

包括有駕駛 Montesa 牌車的馬科隆·拉思梅爾，以及駕駛 Bultaco 牌車的特夫·思羅普。密克駕駛 Yamaha 250 型車，連續二度奪得蘇格蘭越障賽事的勝利，同時，這次也是他第五次以與密勒相等的成績，而取得勝利

“原野之王”

密克在蘇格蘭所舉行的為期六天的越障賽中，他所取得的優異成績，使得他獲得“高地之王”的稱號。在過去六年之中，他先後取得五次賽車中的第一名，一次第二名，的確是了不起的成績。

目前，他狀態良好，正準備在來年的兩項賽事中，要創下新的紀錄，也就是說，奪取第六次勝利，並再度取得皇冠。

The last word in mountain trail

Le mot de passe pour les fanatiques de la montagne

La última palabra en pista de montaña

登山駕駛中的最終目標

Attacking Mt. Fuji

Fuji rising about 3,776 meters high in the sky, the summit of which is always clad with lingering snow, is called a sacred mountain for its most majestic appearance.

In former days, it was quite naturally an object for people's religious homage.

Now, on the other hand, apart from any religious belief, modern motorcyclists are enthusiastic enough to attack the summit of this mountain, the highest of all in Japan. To them, attacking Mt. Fuji is the last word in mountain trail.

New motorcycling activity

Mountain trail is a new type off-road motorcycling activity. The honor of the trendsetter is enjoyed by Yamaha which introduced the series of real terrain-worthy bikes designated "trail" for the first time in the world.

Several attempts of climbing Fuji have been made by motorcyclists for the last few years. The latest one was ventured by a group of Yamaha fans riding trail or trials machines.

15 Yamahas used in this attempt performed well all the way.

Attaquer le Mont Fuji

A cause de sa forme majestueuse, le Mont Fuji, 3,776 mètres de haut, dont le sommet est toujours recouvert de plaques de neige, est considéré comme une montagne sacrée.

Auparavant il était naturellement pour le peuple un symbole religieux.

De nos jours, mises à part les croyances religieuses, les mordus de la moto ont trouvé une nouvelle performance; la conquête de cette montagne, la plus haute du Japon. Le dernier mot de passe pour les fanatiques de la montagne est, attaquer le Mont Fuji. NOUVELLES

Nouvelles activités pour le sport motocyclisme

Le pilotage en montagne est une nouvelle performance pour les mordus de la moto. Tous les honneurs à Yamaha qui pour la première fois au monde a sorti sous le nom de "trail", les séries de vrais motos tout-terrain.

Ces dernières années plusieurs tentatives ont été faites par des motocyclistes pour atteindre le sommet de Mont Fuji. La toute dernière tentative a été faite par un groupe de fan Yamaha pilotant des Trails ou des machines de trial.

15 Yamahas employées pour cette tentative ont donné de bonnes performances tout au long du parcours.

Atacando al monte Fuji.

El monte Fuji se eleva en las alturas del firmamento a 3,776 metros, con su cumbre siempre recubierta de un manto de nieve y por su majestuoso aspecto se llama el monte sagrado.

En tiempos pasados, las gentes lo consideraban como un abjeto de culto religioso.

Pero hoy en día, fuera de esa creencia religiosa, los modernos motociclistas tienen la bravura suficiente como para atacar la cumbre de esta montaña, la más alta del Japón. Para ellos, atacar al monte Fuji es la última palabra en pistas de montaña.

Nueva actividad motociclista

La pista de montaña es hoy día un nuevo tipo de actividades motociclistas fuera de carretera. A Yamaha cabe el honor de ser la establecedora de esta modalidad deportiva ya en boga, siendo además la introductora de motocicletas a prueba de terreno denominadas "trail" (pista) por vez primera en el mundo.

En los últimos años pasados, algunos motociclistas habían hecho intentos de escalar el monte Fuji. La última aventura la hizo un grupo de entusiastas de Yamaha pilotando máquinas "trail" o máquinas pista.

Las 15 Yamahas que se usaron en este intento, todas dieron excelentes resultados en todos los aspectos.

向富士山進軍

富士山山高三千七百七十六公尺，聳立於高空之中，山頂上常年飄起雪花，由於山高難測，故有聖山之稱。

在以前，由於這是聖山，也就十分自然的成為老百姓宗教崇拜的一個對象。

可是，在另外一方面，除了依然懷有宗教上的虔敬心理之外，熱愛摩托車駕駛的人仕，也以爬登此山的山峯為最大目標，蓋此山的山峯是全山本最高的山峯。對這些摩托車人仕而言，爬登富士山山峯，是他們在登山駕駛的活動中，一項最終的目標。

新的摩托車駕駛活動

登山駕駛是野外摩托車駕駛活動中一項比較新奇的型式，但多數熱愛此項活動的人仕，喜歡採用 Yamaha 牌車輛，對此，本公司殊感榮幸。Yamaha 車廠設計製造一系列真正能夠適應任何地形駕駛的摩托車，此即“特來樂”型摩托車，也是在全世界範圍內，第一次可以騎這型車作登山活動之用。

在過去數年之內，曾經有許多摩托車駕駛人仕，駕駛摩托車，嘗試作攀登富士山的雄心壯舉。最近的一次，則是由 Yamaha 迷們，駕駛特來樂型車或越野用摩托車，作這次壯舉。

這次次登山駕駛之中，一共有十五輛車參加這次行列，全部均平安無事。





Yamaha YZ Motocrosser Jumps over 19 Cars

Paul Ricard-France

Un pilote de motocross sur une Yamaha YZ Saute 19 Voitures. Paul Ricard - France

Un campo-travesista de Yamaha YZ salta sobre 19 automóviles

Yamaha YZ 型超越障礙用車，一次超越十九輛汽車並排的驚險鏡頭



A crowd of 70,000 spectators at Paul Ricard experienced a breath-taking moment, really, when Alain Prieur, a famous stunt rider, took off to jump over 19 cars. It was staged as attraction at this circuit where a big international road race meeting took place. Prieur piloting his specially tuned-up 250 YZ machine was dauntless enough to take a crack at this seemingly impossible adventure.

Never be worried about his flawless skill and Yamaha's highly dependable performance!

Prieur successfully cleared all cars!

Sur le circuit Paul Ricard, 70,000 spectateurs ont expérimenté le grand frisson quand Alain Prieur Le fameux casse-cou a pris sont élan

pour passer par dessus 19 voitures. Cette attraction s'est produite sur le circuit où une grande compétition internationale s'est déroulée.

En pilotant sa Yamaha YZ 250 spécialement modifiée, Prieur n'a eu aucune crainte, aucune hésitation pour battre ce record qui semblait impossible.

N'ayez pas peur pour lui son habileté et les qualités mécaniques de Yamaha forment un tout!

Prieur passe toutes les voitures avec succès!

Paul Ricard- Francia

Una multitud de 70.000 espectadores experimentó uno de esos momentos en que la respiración queda cortada, y ese fue cuando Alin Prieur, famoso corredor acróbata, se lanzó en un salto sobre 19 automóviles. Este evento constituía una atracción en este circuito donde se celebró la competición internacional de carreras en carretera.

Prieur pilotando su máquina Yamaha YZ 250

especialmente acondicionada, tuvo la intrepidez de arriesgarse a la aventura que parecía imposible.

Pero no se puede dudar de su dextreza sin tacha ni de la confiabilidad del comportamiento de Yamaha. Prieur, en rotundo éxito, saltó sobre todos los coches!

在法國保羅·李卡得賽車場中，當舉世著名的老資格駕車手阿龍·皮埃爾，正準備駕駛摩托車一次跳過十九輛汽車平排擺放的驚人壯舉時，全場達七萬以上的觀眾，無不屏息而觀，的確是叩人心弦的一刹那。這項表演，決定在李卡得賽車場舉行的原因，是因為當時在該賽車場正舉行一項國際性的道路賽車。皮埃爾駕駛一輛特製的 Yamaha 250 YZ 型摩托車一往直前，毫無懼怕的感覺，一舉而跳過這種看來絕不可能達到的驚險壯舉。

對皮埃爾的經驗老到的駕駛技術，以及 Yamaha 牌車輛的優異性能，實在無需替他擔心。

皮埃爾成功的跳過全部的汽車。

Kimura, Mick's disciple, fights a good fight First class prize awarded

Performance honorable de Kimura, disciple de Mick Il se voit décerner un prix de première classe

Kimura, discípulo de Mick, libra una excelente batalla y gana el premio de primera clase

密克的高徒木村君，打了一場漂亮的戰
第一級獎的得主



20-year old Haruo Kimura, one of the best trials riders in Japan, achieved his long-cherished ambition this year.

He was nominated as a member of Yamaha's 175cc 3-man team to take part in the '75 Scottish Six Days Trial.

Teaming with Peter Paice and Peter Oakley, Kimura went on to fight a good fight all the way, tackling 168 sections established along a tricky 629-mile route.

Despite a large number of marks lost on the first day, Kimura managed to hold a total of penalty marks to 285, eventually, and joined first-class prize getters. Both of his teammates were also awarded first-class prize.

All techniques tried out

Anyway, it was a big, fantastic experience for him. As one of Mick's disciples, Kimura was lucky enough to try out his all acquired techniques with the backing of Mick's precious time-to-time advices. He must have learnt much out of his first-ever participation in this most important event of observation trials. This would in turn make great contributions to the further promotion of this motorcycle sport in Japan.

Haruo Kimura, 20 ans, un des meilleurs trialistes du Japon, a enfin réalisé son rêve le plus cher cette année.

En effet, il a été désigné comme membre du trio Yamaha devant participer aux Six Jours d'Ecosse 75, dans la classe des 175 cm³.

Faisant donc équipe avec Peter Paice et Peter Oakley, Kimura s'est très bien comporté tout au long de cette épreuve forcenée comportant 168 sections établies sur un parcours de 629 miles.

En dépit de lourdes pénalisations encourues le premier jour, Kimura réussit finalement à limiter le total des points perdus à 285, ce qui le qualifiait pour un prix de première classe. Ses deux coéquipiers se virent également décerner un prix de première classe.

Toutes ses techniques sont mises à l'épreuve. Quoi qu'il en soit, ce fut pour lui une expérience mémorable et fructueuse, car ce disciple de Mick eut ainsi la chance de mettre à l'épreuve toutes les techniques apprises, avec l'appui des conseils éclairés de son mentor. Il a sans doute appris beaucoup de choses au cours de sa première participation à la plus importante épreuve de trial d'observation, et on espère que ces enseignements contribueront beaucoup à populariser davantage ce sport au Japon.

Haruo Kimura de 20 primaveras, uno de los mejores corredores de pruebas en Japón, convirtió en realidad este año lo que por tanto tiempo venía ambicionando.

Fue nombrado miembro del equipo de 3 hombres de Yamaha 175cc para formar parte en la Prueba de Seis Días de Escocia-'75.

En equipo con Peter Paice y Peter Oakley, Kimura fue a librar una batalla campal en todo el sentido de la palabra, abordando las 168 secciones preestablecidas a lo largo de la truculenta trayectoria de 629 millas.

A pesar de haber perdido una cantidad considerable de puntos en el primer día, Kimura consiguió mantener el número total de faltas a 285, eventualmente, y pudo sumarse a los ganadores de premio de primera clase. Sus otros

dos compañeros también figuraron entre los ganadores de premios de primera clase.

Se intentaron todos los medios y técnicas

De cualquier modo, el resultado fue, para él, una experiencia fantástica. Como discípulo de Mick, Kimura estuvo muy afortunado al poner en juego toda su habilidad y técnica adquiridas bajo la maestría de Mick quien en todo tiempo le apoyó con sugerencias de inestimable valor. Sin duda alguna que aprendió mucho de esta su primera participación en este importantísimo evento de pruebas de observación.

A su vez esto contribuirá grandemente a promover más y más este deporte moticlístico en Japón.

英年剛二十歲的木村治男君，是日本越障賽車手中的一名高手，本年度，他得賞他多年以來的心願，成功取得優異的成績。

他已經被提名成為參加75年度在蘇格蘭舉行的為期六天的越障賽車中，作為 Yamaha 175cc 級的三人賽車組中的成員之一。Yamaha 的三人賽車組的其他二人，為彼得·派依斯以及彼得·奧克來。木村在賽事過程中，一路均很順利，表現得十分優異，他輕而易舉跑完全長六百二十九哩的崎嶇山路，全程共分為 168 個階段。

雖然他在開賽的第一天，成績並不理想，但木村在總成績中，其積分則高達 285 點之多，因此，他終於奪取到第一級優勝獎，而與他同組的另二位隊友，而得到與他相同的優勝獎。

無論怎樣說法，這次賽車，對木村而言，是一次大而富於多采多姿的一次賽車。作為密克的高徒，木村是非常幸運的，他能夠有機會把他學到的所有駕車技術，完全有施展的機會，尤其是他對密克所教給他的絕招，“爭分奪秒”的方法，發揮得比較完全。

他在參加這次事舉行的重要的預賽時，必然已深知有關參加這項賽事的一些容，這樣，換句話來說，對日本全國的摩托車活動促進來說，將有莫大的貢獻。



Wonderful experience

Ranking medium among first-class prize getters despite his first-ever participation in the '75 Scottish Six Days Trial, Kimura expressed his impression of this tough motorcycle marathon as follows:

Two punctures—first day

A car driven by Mick's father took us to the starting area at Edinburgh.

Moments of extreme tension passed away!

My turn for start!

After a 60-km drive tracing the ruts by earlier starters, I arrived at the first group of sections, all of which I cleaned. Then, came the group of the most tricky "Edramucky" sections. Even superstars including Lampkin and Karlsson committed footing here. But, luckily, most luckily I managed to clean 3 sections out of 4 I negotiated. It must have been a mere fluke, I believe.

First trouble hit me when both tires got punctured at the same time on my way up to Port William.

Repair work cost me 56 minutes meaning 56-point loss!

Fuel injection performs well—second day

Moving from one section to another was also a very hard work for competitors, especially for me. Vast Scottish moors tortured me and Yamaha to the very limits of strength and performance. Fuel injection system, however, proved much more advantageous than conventional carburetion system, especially when going down the slopes, the rate of fuel flow was not affected by the position of a machine.

Tired so much—third day

Mick snatched the lead on this day. A wonderful rider! On the contrary I remained dull throughout the day due to accumulated fatigue, thus committing sever-

al errors which cost me a considerable number of marks. At any rate, however, I completed a 85-mile course containing 34 sections.

Tight time limit—fourth day

Time schedule was extremely tight on the fourth day. I went on to cruise in full throttle both on and off the road while traveling from one section to another. Each time I passed several other riders. I felt as if I had been taking part in a road race event! Many riders failed to reach the goal within time limit but my Yamaha took me home just in time.

Rocky pipeline section—fifth day

Toshi Nishiyama, my compatriot on a Honda machine, had maintained his 56-point lead over me by the previous day. On the fifth day I made every possible effort to close gaps to him. The famous pipeline section turned out to be a rocky, steep up-slope demanding particular efforts of me to negotiate.

After all I lost a total of 4 points here.

Much to my joy, I found myself only 2 points behind Nishiyama at the end of the day.

Big event finished—last day

Cheered by local kids, I started to attack the last stage of the '75 S.S.D.T. "See you again next year" cried all of them, encouraging me a great deal. In cold rain I fought a fight all the way. I felt I passed through the last group of sections fairly good to complete a total of 168 sections. Then, all we had to do was the journey back to Edinburgh. Despite several engine stops, I managed to reach the goal within limited time. Final machine examination was OK, too.

All was over! "Congratulation, Haruo, you played good", said Mick, my great teacher who was back home a little later.

Six jours d'Ecosse 1975

Une expérience inoubliable

Classé honorablement dans la liste des titulaires de prix de première classe, bien que ce fut sa

toute première participation au Trial des Six Jours d'Ecosse, Kimura relate comme suit l'impression qu'il a conservée de ce dur marathon à moto.

Deux crevaisons le premier jour

Nous sommes arrivés au point de départ à Edimbourg dans une voiture conduite par le père de Mick.

Une attente interminable dans un état de tension extrême, et puis c'était mon tour de prendre le départ!

Au bout de 60 km dans les ornières laissées par ceux partis plus tôt m'attendait le premier groupe de sections, que j'ai franchi sans problèmes. Ensuite, il fallait affronter les sections les plus traîtresses de toutes: celles d'"Edramucky", qui forcèrent des superchampions comme Lampkin et Karlsson à mettre pied à terre. Une chance incroyable me permit de franchir sans encombres trois des quatre sections. Un fameux coup de veine qui ne devait pas durer puisque mes deux pneus crevèrent en même temps alors que je roulais vers Port William. La réparation devait me coûter 56 minutes, autrement dit 56 points de pénalisation!

Deuxième jour — l'injection d'essence marche bien

Les parcours entre sections n'étaient pas moins durs pour les concurrents, surtout pour moi, et ma Yamaha jusqu'au limites de nos possibilités. Toutefois, le système d'injection d'essence s'est révélé nettement supérieur au carburateur classique, surtout dans les descentes, car le débit d'essence n'est pas influencé par la position de la machine.

Troisième jour — La fatigue se fait sentir

Alors que la forme merveilleuse de Mick lui permettait de prendre la tête ce jour-là, mes réflexes commençaient à se ressentir de la fatigue accumulée, de sorte que j'ai commis plusieurs erreurs qui m'ont coûté un nombre considérable de points. J'arrivai néanmoins au bout des 85 miles comportant 34 sections.

Quatrième jour — l'épreuve contre le montre

Les temps imposés étaient très durs le quatrième jour. J'ai donc roulé à pleins gaz de section en section, et pas toujours sur la piste, dépassant chaque fois plusieurs coureurs, de sorte que j'avais l'impression de participer à une course de vitesse! Beaucoup de coureurs ne réussirent pas à terminer dans les temps. Quant à moi, ma Yamaha m'a permis d'arriver juste à temps.

Cinquième jour — La section du pipeline rocheux

Mon compatriote Toshi Nishiyama sur Honda avait maintenu le jour précédent son avance de 56 points sur moi. Je décidai donc le cinquième jour de faire l'impossible pour le rattraper. La fameuse section du pipeline, une redoutable pente rocheuse, se révéla particulièrement difficile pour moi et me coûta un total de 4 points.



Finishers on Yamahas

Les arrivés sur Yamaha
Finalistas en Yamahas
Yamaha 車創出的全部成績

Special first class

33rd. S. Brannstrom	Sweden	155
36th. G. Watkin	G.B.	161
39th. J.P. Pilet	Belgium	172
40th. A. Tnarin	Sweden	174

First class

58th. M. Anker	W. Germany	223
64th. P. Oakley	G.B.	241
68th. R. Grinston	G.B.	246
73rd. P. Paice	Australia	268
83rd. H. Kimura	Japan	285
85th. J. Bainbridge	G.B.	286

A l'issue de cette journée, j'appris pourtant à ma grande joie que je n'avais plus que 2 points de retard sur Nishiyama.

Dernier jour—la fin de la grande épreuve

Je pris le départ de la dernière étape des Six Jours d'Ecosse 75 applaudi par les gosses du pays, qui me criaient "Au revoir et l'année prochaine", et je doit dire que cela m'a donné du coeur au ventre pour affronter sous une méchante pluie froide les dernières des 168 sections. Après cela, il ne me restait plus qu'à rallier Edimbourg. Bien que mon moteur ait calé plusieurs fois je réussit à terminer dans les temps imposés.

A l'examen final, ma machine était également OK.

Tout était terminé! "Bien joué, Haruo, toutes mes félicitations" m'a dit Mick, celui qui m'a tout appris, lorsque je suis arrivé.

Maravillosa experiencia

Kimura, quien logró una puntuación media entre los ganadores de premio de primera clase, no obstante ser su primera participación en las Pruebas de Seis Días de Escocia-'75, expresó sus impresiones de este duro maratón motociclístico en los siguientes términos:

Primer día: dos pinchazos

El padre de Mick nos condujo en su automóvil al lugar del comienzo en Edinburg.

¡Iban pasando los momentos de tensión indescriptible!

¡Por fin me llevo el turno de arrancar!

Después de 60 kilómetros de correr sobre las huellas que iban dejando los que habían arrancado delante de mí, llegué al primer grupo de secciones. Me las barrí todas. Luego vino el grupo más truculento de secciones, el "Edrumucky". Aún los estrellas de primera magnitud como Lampkin y Karlson cometieron aquí faltas de pisada. Pero yo fui tan extraordinariamente afortunado que logré salvar 3 de las 4 secciones. Yo creo que fue una chiripa.

El primer problema que se me presentó fue un pinchazo, en las dos ruedas a la vez, cuando me dirigía a Port William.

¡El arreglo me costó 56 minutos, lo que quiere decir una pérdida de 56 puntos!

Día segundo: La inyección de combustible trabaja magníficamente

El paso de una sección a otra fue para todos los competidores un trabajo realmente duro, especialmente para mí. Los interminables páramos escoceses nos torturaban a mí y a mi Yamaha hasta rebosar los límites de fuerza y rendimiento. El sistema de inyección de combustible probó ser más ventajoso que el sistema de carburación convencional, especialmente al bajar las cuestas; pues la proporción de paso de combustible no quedó afectada por la posición de la máquina.

Día tercero: Mucho cansancio

Este día, Mick se puso a la cabeza. ¡Qué corredor tan fabuloso! Yo al contrario, me quedé como entumecido durante todo el día debido al cansancio, por lo que cometí varios errores que me costaron muchos puntos.

De todos modos, logré terminar el curso de 85 millos con un total de 34 secciones.

Día cuarto: muy apretado de tiempo

El programa del día cuarto fue muy apretado. Crucé a toda marcha, en y fuera de carretera, al pasar de una sección a otra. Cada vez, dejaba atrás a varios corredores. ¡Me sentía como si estuviera compitiendo en un evento de carreras sobre carretera! Muchos corredores no lograron llegar a la meta dentro del tiempo establecido, pero mi Yamaha me llevó a casa en el momento preciso.

Día quinto: sección de tuberías, escabrosa

Toshi Nishiyama, compatriota mío, en una Honda, venía manteniendo nada menos que 56 puntos de ventaja sobre mí el día anterior. El quinto día hice todo lo posible por eliminar las distancias que nos separaban. La famosa sección de tuberías resultó ser muy escabrosa y una cuesta muy repentina que me exigía esfuerzos especiales para superarla.

Después de todo, aquí, perdí un total de 4 puntos. Qué alegría aquel día, al verme sóla-mente 2 puntos detrás de Nishiyama.

Día último: terminó el gran evento

Aclamado por los muchachos de la localidad, emprendí el último ataque de S.S. D.T.-'75.

"Hasta el próximo año" me gritaban todos, cosa que me daba mucho ánimo. En medio de una lluvia fría proseguí la lucha durante todo el día. Tenía la impresión que había pasado el último grupo de secciones bastante bien completando el total de las 168 secciones. Lo único que nos quedaba ya era volver a Edinburg. A pesar de que el motor se me paró varias veces, con todo, logré llegar a la meta dentro del tiempo establecido.

El último examen de la máquina también fue satisfactorio.

¡Todo se había terminado! "Felicidades, Haruo, has estado magnífico", exclamo mi gran profesor Mick que ya había llegado a la meta.

Abundante experiencia

En el grupo de primera clase de competidores, mi posición era de un corredor de nivel medio. Aunque, esto es mi primera participación en las Pruebas de Seis Días de Escocia-'75, pero él me ayudó a superar los límites de fuerza y rendimiento. El sistema de inyección de combustible probó ser más ventajoso que el sistema de carburación convencional, especialmente al bajar las cuestas; pues la proporción de paso de combustible no quedó afectada por la posición de la máquina.

Primer día: dos pinchazos

El padre de Mick nos condujo en su automóvil al lugar del comienzo en Edinburg.

¡Iban pasando los momentos de tensión indescriptible!

¡Por fin me llevo el turno de arrancar!

Segundo día: Mucho cansancio

Este día, Mick se puso a la cabeza. ¡Qué corredor tan fabuloso! Yo al contrario, me quedé como entumecido durante todo el día debido al cansancio, por lo que cometí varios errores que me costaron muchos puntos. De todos modos, logré terminar el curso de 85 millos con un total de 34 secciones.

Día cuarto: muy apretado de tiempo

El programa del día cuarto fue muy apretado. Crucé a toda marcha, en y fuera de carretera, al pasar de una sección a otra. Cada vez, dejaba atrás a varios corredores. ¡Me sentía como si estuviera compitiendo en un evento de carreras sobre carretera! Muchos corredores no lograron llegar a la meta dentro del tiempo establecido, pero mi Yamaha me llevó a casa en el momento preciso.

Día quinto: sección de tuberías, escabrosa

Toshi Nishiyama, compatriota mío, en una Honda, venía manteniendo nada menos que 56 puntos de ventaja sobre mí el día anterior. El quinto día hice todo lo posible por eliminar las distancias que nos separaban. La famosa sección de tuberías resultó ser muy escabrosa y una cuesta muy repentina que me exigía esfuerzos especiales para superarla. Después de todo, aquí, perdí un total de 4 puntos. Qué alegría aquel día, al verme sólo-mente 2 puntos detrás de Nishiyama.

Día último: terminó el gran evento

Aclamado por los muchachos de la localidad, emprendí el último ataque de S.S. D.T.-'75. "Hasta el próximo año" me gritaban todos, cosa que me daba mucho ánimo. En medio de una lluvia fría proseguí la lucha durante todo el día. Tenía la impresión que había pasado el último grupo de secciones bastante bien completando el total de las 168 secciones. Lo único que nos quedaba ya era volver a Edinburg. A pesar de que el motor se me paró varias veces, con todo, logré llegar a la meta dentro del tiempo establecido.

El último examen de la máquina también fue satisfactorio.

¡Todo se había terminado! "Felicidades, Haruo, has estado magnífico", exclamo mi gran profesor Mick que ya había llegado a la meta.

En el grupo de primera clase de competidores, mi posición era de un corredor de nivel medio. Aunque, esto es mi primera participación en las Pruebas de Seis Días de Escocia-'75, pero él me ayudó a superar los límites de fuerza y rendimiento. El sistema de inyección de combustible probó ser más ventajoso que el sistema de carburación convencional, especialmente al bajar las cuestas; pues la proporción de paso de combustible no quedó afectada por la posición de la máquina.

El primer problema que se me presentó fue un pinchazo, en las dos ruedas a la vez, cuando me dirigía a Port William. ¡El arreglo me costó 56 minutos, lo que quiere decir una pérdida de 56 puntos!

Este día, Mick se puso a la cabeza. ¡Qué corredor tan fabuloso! Yo al contrario, me quedé como entumecido durante todo el día debido al cansancio, por lo que cometí varios errores que me costaron muchos puntos. De todos modos, logré terminar el curso de 85 millos con un total de 34 secciones.

El programa del día cuarto fue muy apretado. Crucé a toda marcha, en y fuera de carretera, al pasar de una sección a otra. Cada vez, dejaba atrás a varios corredores. ¡Me sentía como si estuviera compitiendo en un evento de carreras sobre carretera! Muchos corredores no lograron llegar a la meta dentro del tiempo establecido, pero mi Yamaha me llevó a casa en el momento preciso.

Old Yamaha fan Japan

Un des plus anciens supporters
Un veterano aficionado de Yamaha Japón
老 Yamaha 迷 —— 日本 ——



“A Yamaha bike is and will be my best companion”, says 73-year old H. Takahashi devoting much of his time to motorcycle touring.

“I can forget my age when sitting astride a bike”, continues Mr. Takahashi, “I can stay young longer with a Yamaha bike”. It is a big wonder that Mr. Takahashi is still vigorous enough to take part even in some motocross or trials events.

“Ma meilleure compagne est et sera toujours une moto Yamaha”, ne craint pas de déclarer M. Takahashi, 73 ans, qui consacre le plus clair de son temps aux randonnées à motocyclette. “Quand je suis à moto, j’oublie mon âge”, continue-t-il, “Ma Yamaha m’aide à rester jeune”. En fait, M. Takahashi est resté si vigoureux qu’il n’hésite pas, à son âge, à participer à certaines épreuves de motocross et de trial.

“Una moto Yamaha es y será mi mejor compañera”, afirma el simpático Sr. H. Takahashi a sus 73 años de edad, después de haber dedicado gran parte de su vida a viajar en motocicleta.

“Siempre que monto en mi moto me olvido de la edad”, continúa el Sr. Takahashi. “Con una moto Yamaha prolongo mi vida de joven”. Es maravilloso ver todavía al Sr. Takahashi con vigor suficiente para tomar parte aún en eventos de campo traviesa o pruebas.

高齡七十三歲的高橋先生，他大半生時間都採用摩托車作為代步之用，他說：“Yamaha 摩托車現在是將將來也是我的良伴”。他又說：“我祇要坐上摩托車，馬上就忘記了們自己的年紀，我有了 Yamaha 摩托車，我就覺得反老還童了”。事實也真的令人奇怪，高橋先生至今的體力還是非常強勁，他甚至還參加一些越野賽與越障賽車活動。

Good PR effect Malta

Une excellente publicité – Malte
Excelente efecto de PR
深刻的印象 —— 馬爾他 ——

A light truck showing the Yamaha advertisement produces a good PR effect on the general public all around Malta on the Mediterranean Sea. All arrangements were made by International Automobiles Ltd. acting as general distributors for Yamaha on this island.

Thanks to their efforts, Yamaha products are making a very successful approach to customers.



Une tournée effectuée par un camion-réclame Yamaha dans l’île méditerranéenne de Malte a eu un excellent effet publicitaire sur le public local. L’événement était organisé par International Automobiles Ltd., distributeur général pour Yamaha à Malte. Grâce à leurs efforts, les produits Yamaha sont maintenant bien connus de la clientèle en puissance.

Una pequeña camioneta ostentando el anuncio de Yamaha está produciendo un excelente efecto de PR en el público general de todo Malta, en el mar Mediterráneo. Todos los preparativos fueron hechos por “International Automobiles Ltd. que es el distribuidor general para Yamaha en esta isla. Gracias a sus esfuerzos, los productos de Yamaha están haciendo gran impacto en los clientes.

在一輛小貨車上，很顯眼的塗上 Yamaha 的宣傳廣告，使遠在地中海中央的馬爾他小島上的居民，對此一宣傳廣告，產生深刻的印象。這項廣告設計與安排，都是由當地的 Yamaha 總代理——國際機車有限公司負責完成的。由於他們的熱心與努力，使 Yamaha 的產品，能夠廣泛的受到當地人仕的愛好。

First motorcycle rally Tanzania

Premier rallye à moto en Tanzanie
Primer rallye de motocicletas Tanzania
第一屆摩托車大集會 —— 在坦桑尼亞 ——



The first-ever motorcycle rally took place around Tanga Region, Tanzania as part of the 20th Tanu Anniversary Celebrations. Eight participants took off for this grueling journey covering 160km. The route took them round the slopes of Usambara Mountains. Mr. R. Shembazi riding a 125cc Yamaha Trail won this rally outright.

Le premier rallye à moto jamais organisé en Tanzanie vient d’avoir lieu dans la région de Tanga, dans le cadre des fêtes marquant le 20^e Anniversaire de Tanu. Huit concurrents étaient au départ d’une dure randonnée de 160 km, dont l’itinéraire contournait les pentes des Monts Usambara. C’est M. R. Shembazi enfourchant un trailbike Yamaha 125 cc³ qui a remporté brillamment ce rallye.

El primer rallye de motocicletas se celebró alrededor de la región de Tanga, en Tanzania, como parte de las Celebraciones con motivo del 20 aniversario de Tanu.

Participaron ocho corredores en este reñido recorrido de 160 km. La ruta era alrededor de las cuestas de los montes Usambara. El Sr. R. Shembazi pilotando una “Trail” Yamaha 125cc ganó rotundamente este rallye.

在東非州的坦桑尼亞的坦加省，最近舉行一次當地有史以來的第一次摩托車大集會，作為紀念該國第二十週年的紀念大會節目中的一部份。

有八位賽車手參加一項全程一百六十公里的崎嶇賽程。賽車路綫沿該國的烏薩巴拉山坡而圍繞前進。其中謝巴茲駕駛一輛 Yamaha 125cc 特來樂型車，成功的奪得此次勝利。

I Love Yamaha Serum carrying Yamaha YB 125E

La Yamaha YB125E assure
letransport du sérum

Distribuyendo suero con
Yamaha YB125E

運輸血清的
YAMAHA YB125E

125cc bikes are enjoying the most widely expanded market as one of the largest mass-production categories of the industry. In fact, those bikes blending spirited performance with extra handling ease, are now doing much for a lot of people. Here introduced is just an example of how 125cc bikes are used in Japan.

Les 125 cm³ sont parmi les motos produites en série les plus populaires, et leur marché est en pleine expansion. Ces machines, à la fois ner-

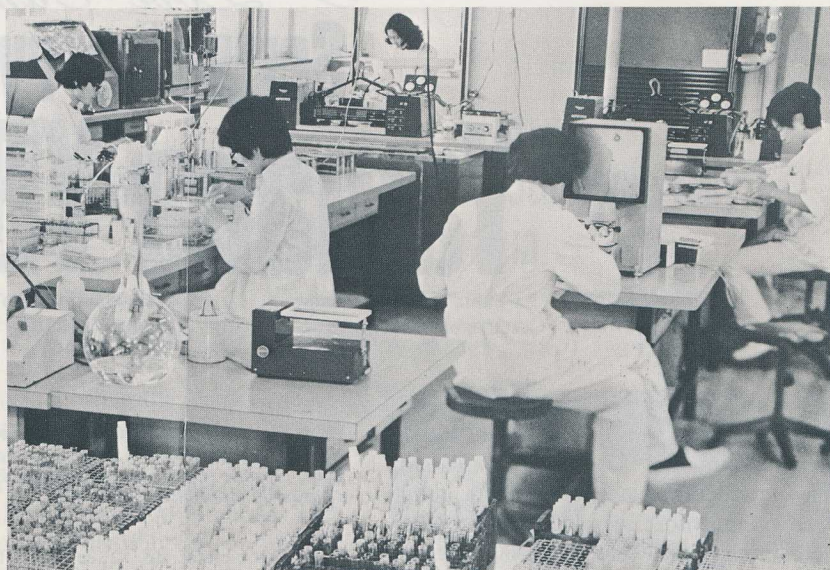
veuses et d'une maniabilité hors de pair rendent d'ailleurs de précieux services à beaucoup de gens, comme le prouve l'exemple suivant tiré de l'actualité japonaise.

Las motocicletas de 125cc están llenando, y con gran aceptación y simpatía, todos los rincones del mercado, siendo una categoría de las de mayor producción de la industria. De hecho, estas motos que combinan un rendimiento vigoroso al manejo extra fácil, están ahora haciendo mucho en pro de la gente. Aquí presentamos sólomente un ejemplo de cómo se usan en Japón las motos de 125cc.

在各種機車中產量最多的 125cc 級機車銷路也最好。確實這種機車性能超高，駕駛方法簡單，受着廣大優的愛戴。

這裡介紹的就是日本人在如何利用 125cc 級機車的一個例子。





Overcoming jammed traffic

Twenty three machines of the Yamaha YB125E are now in full action as handy, dependable daily transport for the Serum Microorganism Laboratory in Osaka, the second largest city in this country.

The Laboratory is performing works concerning the test and analysis of serums provided by various medical organizations such as hospitals and dispensaries around this mammoth city with a population of 8 million.

As is the case with other major cities of Japan, traffic around this city is terribly jammed and has prevented the smooth progress of this important work even in case "promptitude" must be minded first of all.

The lightweight utility bikes of Yamaha, however, have swept away all these inconveniences. Displaying superb mobility to

overcome the difficulties of jammed traffic, they are quickly and smoothly moving from one to another place, collecting or delivering serums for testing or tested.

Specially equipped

Those bikes are so modified as to best serve this particular purpose. Especially, attention is invited to a specially designed radiophone equipment. The 12V electric system of this model allows the installation of this special equipment. A rider wears a helmet fitted with a receiver and a microphone.

23 bikes belonging to 8 regional branches of the Laboratory are daily covering a total of 3,000 medical organizations, always keeping close contact with the information center.

Pour vaincre les embouteillages

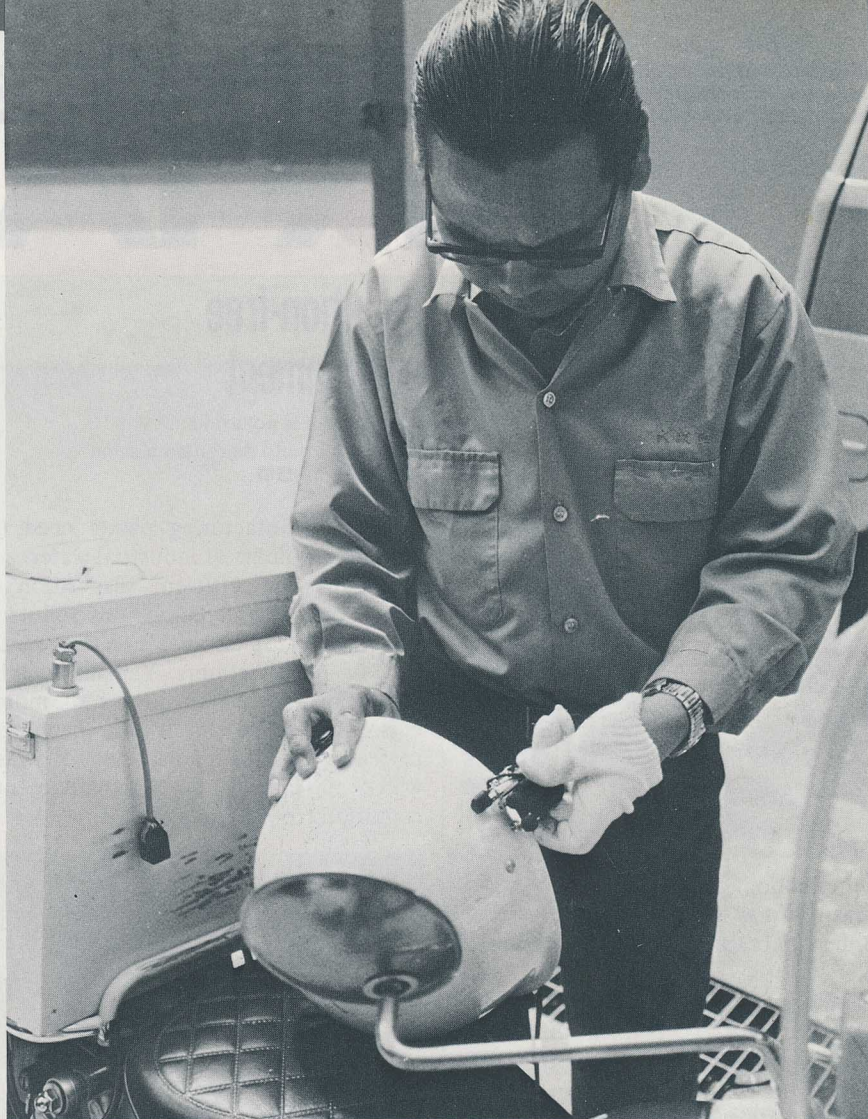
Vingt-trois machines Yamaha YB125E sont maintenant utilisées à plein temps comme moyen de transport sûr et rapide par le Laboratoire des Sérums et Micro-organismes d'Osaka, la deuxième ville du Japon.

Ce Laboratoire est chargé de l'analyse des sérums en provenance des divers organismes médicaux, hôpitaux et dispensaires, de cette métropole de 8 millions d'habitants. Comme dans toutes les autres grandes villes du Japon, les embouteillages sont la règle, et il était jusqu'ici impossible de circuler assez rapidement pour assurer un service vraiment efficace, même dans les cas d'extrême urgence.

Les légères motos Yamaha ont éliminé cet inconvénient: leur extrême mobilité leur permet de circuler rapidement d'un bout à l'autre de la ville pour aller prendre les sérums et les livrer après analyse, quel que soit l'encombrement de la circulation.

Spécialement équipées

Ces motos ont été spécialement modifiées pour remplir au mieux leur fonction spécifique. En particulier, elles ont été munies d'un équipement radio fonctionnant sur 12 V, que l'appareillage électrique de ce modèle permettait de recevoir. Le pilote porte un casque spécial muni d'un récepteur et d'un microphone.



23 motociclettes réparties entre les 8 branches régionales du laboratoire desservent quotidiennement un total de 3000 organismes médicaux, et restent constamment en contact avec un centre d'information.

Sobreponiéndose a la congestión del tráfico

En el Laboratorio "Serum Microorganism" en Osaka, que es la segunda ciudad mayor de Japón, 23 máquinas Yamaha YB125E están en plena acción por lo manejables y seguras que son para el transporte diario de suero.

Este Laboratorio se encarga de hacer las pruebas y análisis de sueros para diferentes organizaciones médicas, como hospitales y dispensarios diseminados por toda esta inmensa urbe con una población de 8 millones de habitantes.

Al igual que en otras ciudades grandes de Japón, el tráfico aquí es terriblemente congestionado siendo el obstáculo número uno para la ejecución de este importante trabajo, aún en los casos cuando el primer requisito es "rapidez".

Con todo, las motos Yamaha, tan útiles como ligeras, han eliminado todas estas inconveniencias. Desplegando una movilidad impresionante que burla el tráfico más congestionado, parece que se deslizan de una parte a otra recogiendo suero para el análisis o distribuyéndolo una vez analizado.

Especialmente equipadas

Estas motocicletas están modificadas de tal manera que, para este fin particular, prestan un servicio perfecto. Llama la atención el equipo de radioteléfono, especialmente diseñado, con que están provistas. El sistema eléctrico de 12v de este modelo permite la instalación de este equipo especial. El piloto lleva un casco al que va incorporado un micrófono.

Las 23 motocicletas que pertenecen a 8 sucursales regionales de Laboratorio sirven diariamente a un total de 3.000 organizaciones médicas, manteniendo siempre contacto con el centro de información.

不担車輛擁擠

在日本第二大城市大阪的一個血清微生物研究所，每天有23輛可靠而方便的YAMAHA YB125E 機車在担任運輸工作，並起着極大作用。

這個研究所分拆檢查從人口達八百萬的大城市大阪各處醫院與診療所等各種醫療設施送來的血清。

與日本其他大城市同樣，大阪市一帶交通也非常擁擠，不容易辨好應該「迅速」來進行的運輸血清這種重要任務。

不過，YAMAHA輕量級機車的出現，解決了這種困難。他在交通擁擠的地方也可以充分發揮他的機能，迅速地運輸為檢查用的或已檢查過的血清。

特殊的裝置

這些機車為了特殊目的有一部分經過修改。最主要的是特別設計的無線電兼電話的裝置。這12伏的電氣裝置，適於安裝這利特殊設備。駕駛員所戴的安全帽上裝備有取聽器與麥克風。

這種特殊機車共有23輛，都屬於血清微生物研究所，他化在緊密連繫研究所的8個分局與將近3000所醫院，診療所等醫療單位上起着極大作用。

KD production in Brazil

Usines de montage au Brésil
Producción de KD en Brasil
巴西的KD 摩托車生產



KD production of Yamaha motorcycles in Brazil is now going on very smoothly in order to better meet always-growing market.

Yamaha's KD production is highly appreciated by the Government of Brazil wishing to promote its positive policy for local industrialization.

Also, it is very much favored by Yamaha fans who can obtain high quality machines at much lower cost than before.

Le montage des motocyclettes Yamaha à partir des pièces détachées bat maintenant son plein au Brésil pour répondre à une demande sans cesse croissante.

Ces activités sont bien dans la ligne de la politique positive du gouvernement brésilien, qui s'efforce d'encourager l'industrialisation locale, et sont également vivement appréciées des enthousiastes de Yamaha, qui peuvent acquérir une machine de haute qualité beaucoup moins chère qu'auparavant.

La producción de la KD de las motocicletas Yamaha en Brasil sigue adelante a ritmo muy normal para satisfacer las demandas del mercado siempre creciente.

La producción de KD de Yamaha está siendo altamente apreciada por el Gobierno de Brasil que desea promover sus directrices positivas sobre la industrialización nacional.

Además está recibiendo una calurosa acogida por los entusiastas de Yamaha quienes pueden ya obtener máquinas de calidad a precios mucho más baratos que antes.

Yamaha 設於巴西的KD 摩托車生產線，目前，發展十分順利，能夠與當地日益增大的摩托車市場相配合，並能滿足其需要量。

Yamaha 的KD 生產線，受到巴西政府的高度重視，而該國在當地實施的工業化計劃，也採取了積極的步驟。同時，對當地的 Yamaha 迷而言，對此一事業也十分高興，因為，他們從此以後，既可取得品質良好的摩托車，更能得到價廉物美的好處。

Pollution-free environment

Lutte contre la pollution
Ambiente exento de contaminación
不受空氣污染的環境

Modern manufacturing plants need the enormous volume of industrial water.

The safe and efficient disposition of waste water containing various pollutants is a matter for extreme concern on the part of manufacturers. Yamaha yielding the second largest quantities of motorcycles in the world, is also running a perfect system for disposing of waste water to prevent every environmental condition from being polluted.



Les usines modernes utilisent une énorme quantité d'eau, et l'élimination sûre et efficace des eaux résiduelles contenant divers polluants pose un problème majeur aux industriels. Yamaha, deuxième constructeur de motocyclettes du monde, utilise un système qui est un modèle du genre pour se débarrasser des eaux résiduelles sans danger pour l'environnement.

Las modernas plantas de manufacturación necesitan enormes cantidades de agua industrial.

La disposición eficiente y segura de las aguas de desperdicio que contienen no pocos elementos contaminantes es un problema que preocupa a todos los fabricantes.

Yamaha, que es la segunda en cantidad de producción de motocicletas en todo el mundo, está ya empleando un sistema perfecto de disposición de dichas aguas sucias para evitar que contaminen las condiciones ambientales.

現代工廠地區，應該具備大量的供工業用水的水源。欲想安全而又快捷的將使用過後的污水，加以收集而處理之，是工業家們最關心的一個問題。Yamaha 車廠每年所生產出來的摩托車數量，在全世界範圍內居於第二名的位置，但是，也發展成功一套對污水處理的有效方法，使週圍的環境，不致於受到染污的災害。

LTR session for policemen

Session LTR pour les motards
Sesiones de LTR para la policía
為警察安排的學習安全駕駛課程



The Learn-To-Ride Safety Program of Yamaha is now achieving a wide reputation among policemen in Brazil. In the light of an important fact that every member of traffic patrol team should be a good rider himself, a special session was organized for policemen under the auspices of Yamaha Motor Do Brazil in Sao Paulo. Competent instructors including T. Uchida of Yamaha Motor taught policemen how to negotiate various riding conditions safely and quickly.

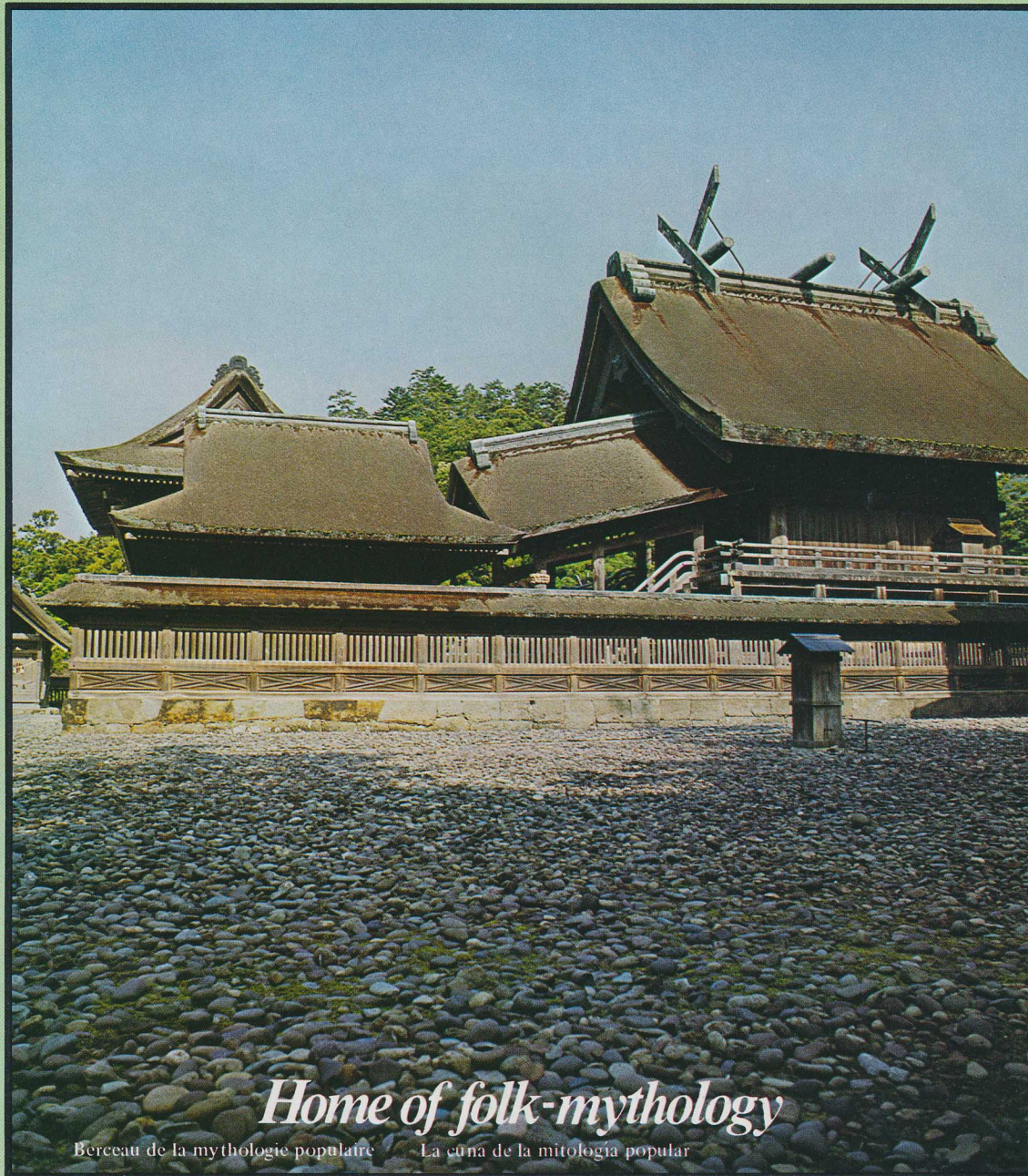
Le programme LTR Yamaha ("Apprendre à conduire en sécurité") s'étend maintenant à la police motorisés brésilienne. Compte tenu du fait important que chaque membre de la police de la route doit être lui-même un pilote émérite, une session spéciale a été organisée pour les motards, sous les auspices de Yamaha Motor Do Brazil à Sao Paulo. Des instructeurs compétents, parmi lesquels T. Uchida de Yamaha Motor, apprennent aux policiers comment réagir sûrement et rapidement aux diverses situations pouvant se présenter au motocycliste sur la route.

El consabido programa de Yamaha, de cómo aprender a manejar con seguridad, está adquiriendo actualmente alta reputación entre los policías del Brasil.

A la luz del importante dato, de que cada uno de los miembros de las patrullas de policía de tráfico debe ser un buen motociclista por sí mismo, se ha organizado una sesión especial para los policías bajo el patrocinio de Yamaha Motor Do Brasil en Sao Paulo. Instructores competentes como T. Uchida de Yamaha Motor han enseñado a los policías como comportarse en las diferentes situaciones, con seguridad y rapidez.

Yamaha 推行的“學習安全駕駛”的計劃，就巴西的警察階層而言，對此一計劃，正是嘉許如潮。一項非常重要的事實，即每一組交通警察，均應有良好的駕駛技術，因此，在巴西聖保羅市的 Yamaha 摩托車公司主持之下，為警察們特別安排的一項駕駛課程，終告實現。教導駕駛的人員之中，包括烏乞達等人，他傳授警察們如何在各種不同的路面上，安全而迅速的駕駛。

This is **JAPAN**



Home of folk-mythology

Berceau de la mythologie populaire

La cuna de la mitología popular

Izumo Shrine

Temple Shinto d'Izumo
El Santuario de Izumo
出雲神社

The Izumo Shrine located in Shimane Pref. facing the Japan Sea is dedicated to Okuninushi no Mikoto who founded Japan many years ago.

A lot of episodes involved in the foundation of Japan have long been handed down as oral folk-mythologies.

Le temple Shinto d'Izumo situé dans la préfecture de Shimane, face à la mer du Japon, est dédié au dieu Okuninushi-no-Mikoto, fondateur du Japon in illo tempore. Les épisodes de la mythologie concernant la fondation du Japon ont été transmis oralement depuis des temps immémoriaux.

El Santuario de Izumo, enclavado en la provincia de Shimane, mirando al Mar del Japón, está

dedicado a Okuninushi no Mikoto quien fundó el Japón hace muchos, muchísimos años. Muchos de los episodios que ocurrieron en la fundación del Japón se han ido transmitiendo oralmente como mitologías populares.

出雲神社在面臨日本海的島根縣，祭祀着古時候建立了日本國主命神。
自古相傳的神話中有限多是有關日本建國的故事。

Love knotting

Les "noeuds d'amour"

El enamoramiento

月下老人

Apart from those folk-mythologies concerning the birth of Japan, modern people are specially interested in a legend that all the gods and goddesses of Japan meet together here annually in October to discuss "love knotting". For this very reason the Shrine is visited by a larger number of young people than any other shrines in Japan.

Photos: 1. A shinto priest
2. A hall of worship
3. A priestess
4. Looking for a good match!
5. A slip of paper predicts their fortune.
6. May all of them succeed!

Plutôt que la mythologie concernant les origines du Japon, la légende disant que les dieux et déesses se réunissent ici tous les ans en octobre pour décider des "noeuds d'amour" exerce encore une vive attraction sur les Japonais d'aujourd'hui. C'est pourquoi ce temple est plus populaire que n'importe quel autre du Japon auprès des jeunes gens.

Fotos: 1. Prêtre Shinto
2. Lieu de prière
3. Prêtresse
4. A la recherche de la compagne ou du compagnon idéal!
5. Leur fortune est inscrite sur un ruban de papier
6. Puissent-ils tous être heureux!

Además de las muchas mitologías populares acerca del nacimiento del Japón, hoy en día, la gente está interesándose de un modo especial en una leyenda según la cual todos los dioses y diosas de Japón se reúnen una vez al año en este lugar en el mes de Octubre para discutir el "enamoramiento".

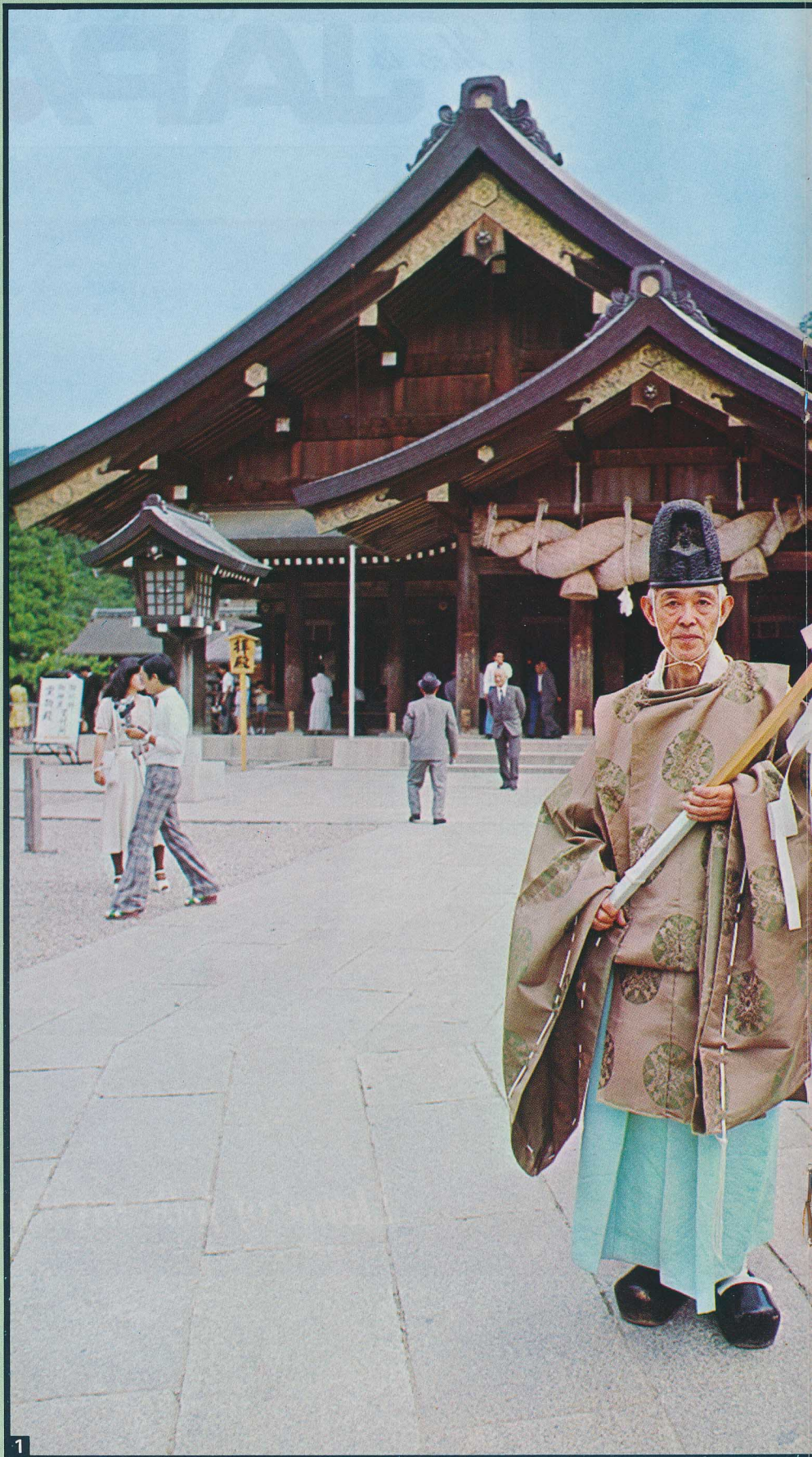
Por esta misma razón el Santuario es visitado por la gente joven en tal número que sobrepasa a cualquier otro santuario del Japón.

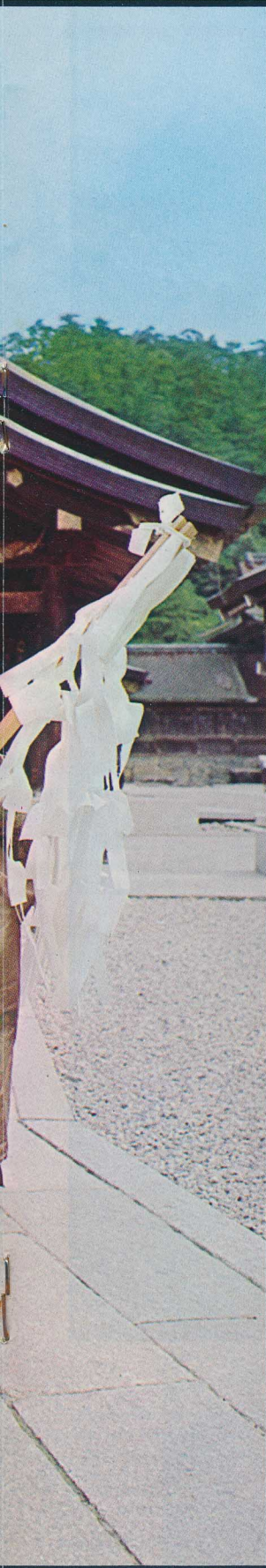
Fotos: 1. Un sacerdote sintoista
2. La nave destinada al culto
3. Una sacerdotisa
4. ¡Suplicando un acertado enlace!
5. Una tira de papel predice su fortuna
6. ¡Que todos sean felices!

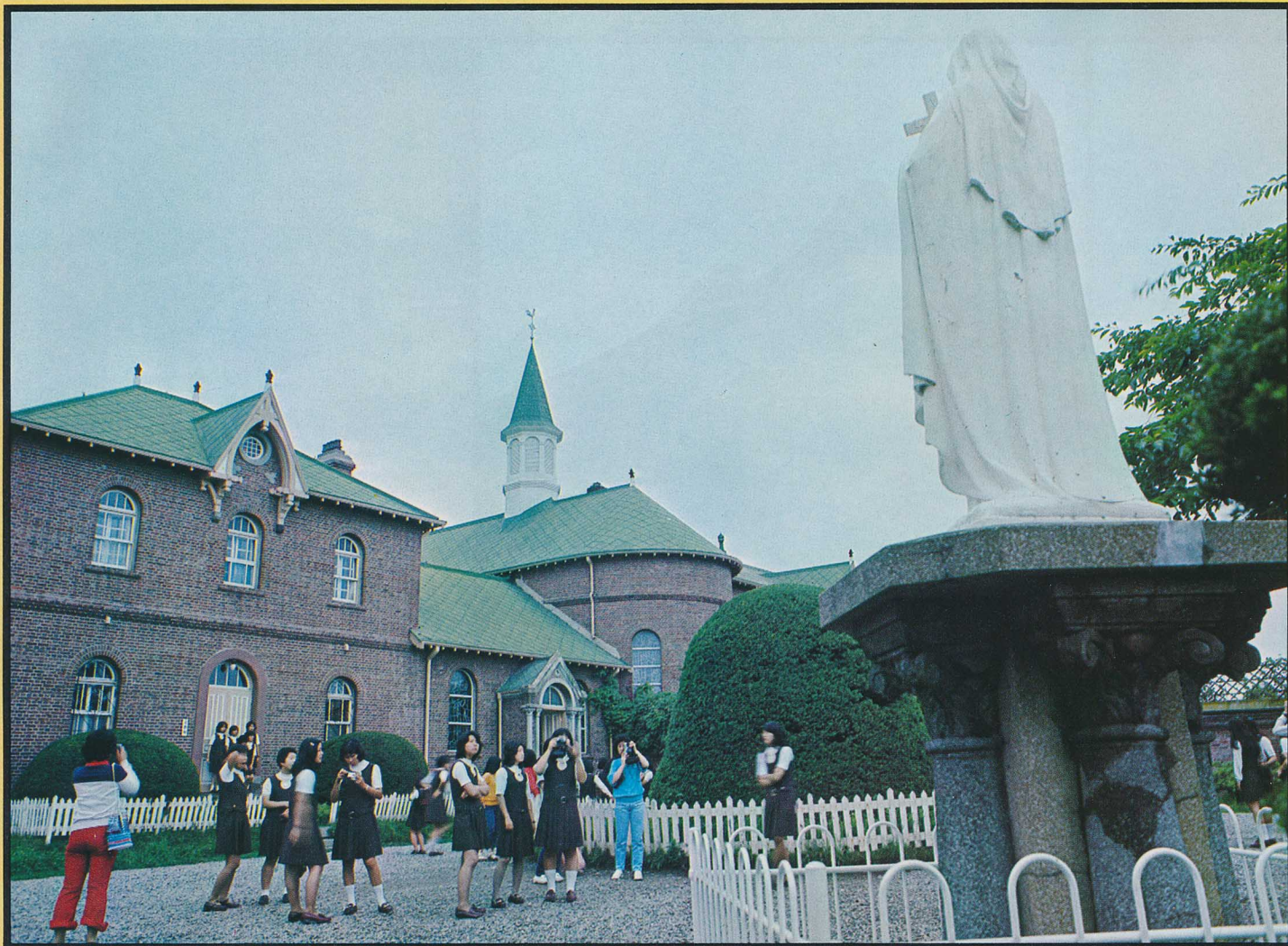
除了有關日本建國的神話之外，這座神社還有一個傳說，就是日本所有的男神與女神每年都要在這裡聚集一次，討論關於做月下老人的問題。現代日本人對這個傳說仍然感覺興趣，因此去參拜這座神社的年輕男女比其他任何神社都多

照片

1. 神道的神宮
2. 神社的正殿
3. 在神社服務的女子
4. 找對象
5. 一張紙條預言他他的命運
6. 希望所有的願望都能獲得實現







Hakodate

函館

Hakodate, the second largest city in Hokkaido, is called an entrance to this northernmost land of Japan.

It has long been well known as a base of northern-sea fisheries but the history of Hakodate in terms of a modern port city began about one century ago when Japan opened a country to trade with foreign countries.

Hakodate, en importance la deuxième ville d'Hokkaido, est le port d'accès traditionnel à

cette île, la plus au nord de l'archipel nippon. L'histoire de Hakodate en tant que port de mer moderne a commencé il y a juste un siècle, lorsqu'elle fut officiellement désignée comme l'un des ports du Japon ouvert au commerce avec l'étranger.

Aujourd'hui encore, cette ville a conservé une atmosphère exotique qui lui donne un charme tout particulier.

Hakodate, la segunda ciudad mayor de Hokkaido, se llama la puerta de entrada a este país norteño de Japón.

La historia de Hakodate, como ciudad moderna de puerto de mar, comenzó exactamente hace

un siglo, cuando fue oficialmente designada como uno de los puertos comerciales de un Japón que se abría al comercio con el extranjero.

Todavía se conserva una atmósfera distinta y exótica en todos los ámbitos de esta ciudad.

北海道第二個大城市函館，被稱為是日本最北部島嶼的門口。

函館從一百年前日本開始與外國建交，並在各地開關貿易港口以來，做為一個公認的貿易港漸漸發展成了現代式的港灣城市。

至今函館市一帶還見有獨特的異國情調。

Safe & Pleasurable Riding

Conduite Agréable et Sure

Manejar con seguridad es placentero

與汽車相撞時所發生的意外

PART-XTIII

Accidents against automobiles

Keep in mind a fact that approx. 70% of motorcycle accidents are against automobiles. Drivers are not always driving their vehicles with thoughtful consideration to the safety of motorcyclists around them.

Accidents Contre Automobiles

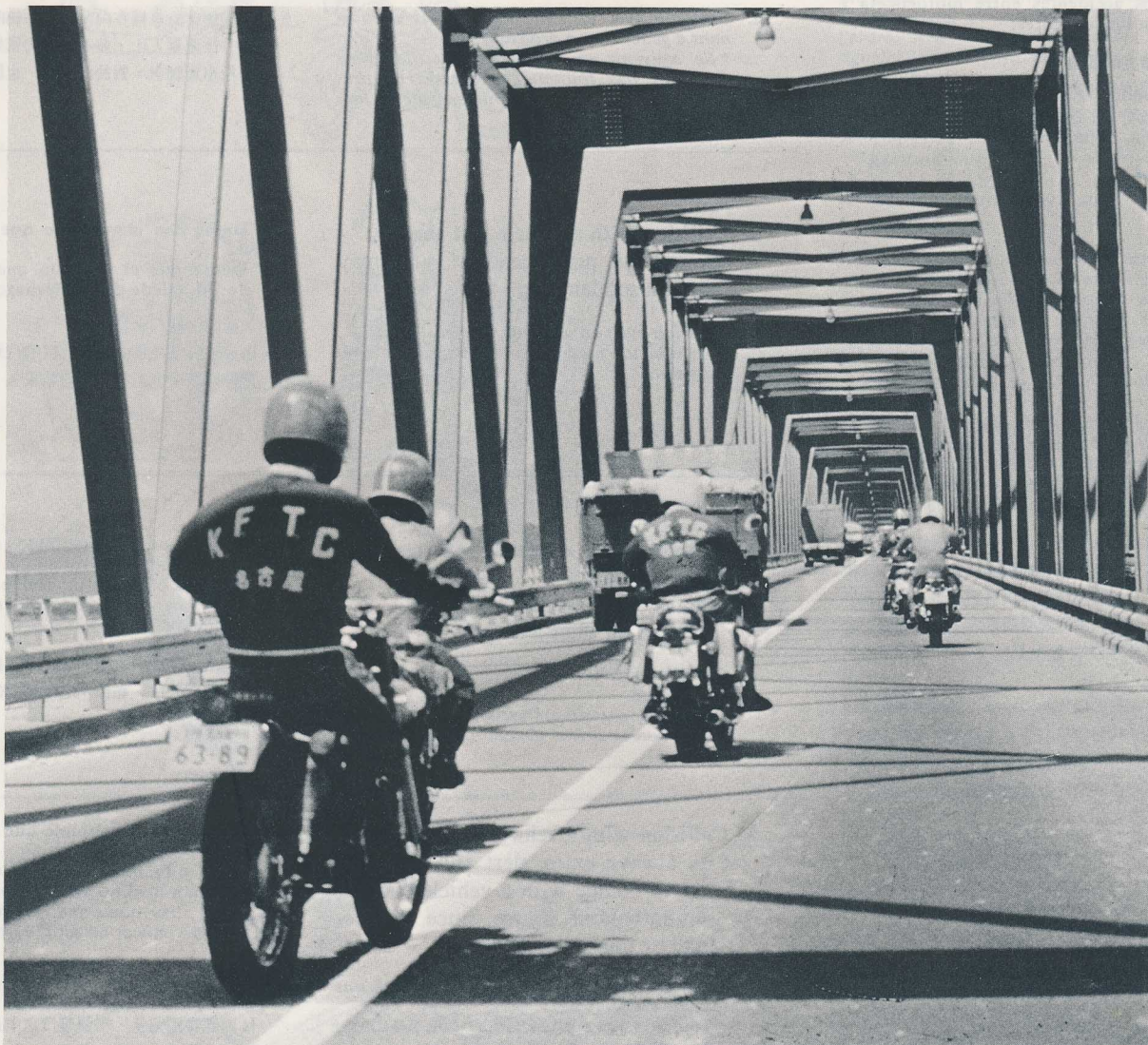
Il faut bien se souvenir qu'environ 70% des accidents de motocyclettes sont contre des automobiles. Les chauffeurs n'ont pas toujours de l'égard pour la sûreté des motocyclistes autour d'eux.

Accidentes contra automóviles

Hay que tener presente el hecho de que el 70% aproximadamente de los accidentes de motocicletas son contra automóviles. Los chóferes

no siempre manejan sus vehículos poniendo atención a la seguridad de los motociclistas que corren junto a ellos.

大約有百分之七十的摩托車意外事故，是與汽車相碰撞所引起的，對於這項事實，實在應該牢記在心。一般汽車駕駛人仕，並非經常在駕駛車輛時，能夠全神貫注在他週圍出現的摩托車駕駛人仕的安全。



Typical patterns of accidents

Just take a look at several typical patterns of traffic accidents involving both an automobile and a motorcycle as follows:

Cas Typiques D'accidents

Jeter seulement un coup d'oeil aux genres d'accidents de circulation typiques moto-voiture suivants:

Casos típicos de accidentes

Basta detenerse a pensar en algunos ejemplos típicos de accidentes de tráfico, para convencerse de que los accidentes entre motocicleta y automóvil son los siguientes:

意外事故的最常見的類型

對於一般最常見的摩托車與汽車相碰撞所引起的意外事故，其情形大致是如下述諸種狀況：

1. Collision at an intersection

*Never assume that every driver observe traffic rules.

1. Collision à une intersection

**Ne pensez pas que tous les chauffeurs observent le code de la route.*

2. Collision with an oncoming vehicle making a right or a left turn

*Keep in mind a fact that every driver is not careful enough to see you coming up in front of his vehicle.

2. Collision avec un véhicule arrivant et tournant à gauche ou à droite.

**Se souvenir que tous les chauffeurs ne roulent pas toujours avec assez de prudence pour vous voir venir en face de leur véhicule.*

3. Collision with a vehicle just ahead

*A vehicle just ahead of you may make a sudden stop.

3. Collision avec un véhicule de tête.

**Le véhicule juste devant vous fait un arrêt brusque.*

4. Collision with a vehicle making a left or a right turn

*Some of drivers may ignore you running on their left or right side.

4. Collision avec un véhicule tournant à gauche ou à droite.

**Certains chauffeurs peuvent ignorer que vous roulez à leur gauche ou à leur droite.*

5. Collision with a vehicle backing out

*Be always extra alert and prepared not to collide with a vehicle backing out into your course, since a driver may be unable to see you.

5. Collision avec un véhicule effectuant une marche arrière.

**Toujours faire attention et être prêt pour ne entrer en collision avec un véhicule effectuant une marche arrière, celui-ci n'est pas toujours capable de vous voir.*

1. Choques en cruces

*Jamás de por supuesto que todos los chóferes cumplen las leyes de tráfico.

1. 在道路相交點的相撞

*絕對不要假想到每一位駕車人仕，都會遵守交通規則而放鬆駕車時的注意。

2. Choque con un automóvil que viene de frente y da un viraje hacia la derecha o hacia la izquierda.

*Tenga presente el hecho de que no todos los conductores son lo suficientemente cuidadosos que vean a Ud. Venir frente a su vehículo.

2. 與對面駛來的車輛在向左轉或右轉時相撞

*每一位駕車人仕，並不一定均留意與他迎面駛來的摩托車駕駛者，對於此一點，也應牢記在心。

3. Choque con el vehículo que va delante de Ud.

*Piense que el vehículo que corre delante de Ud. puede dar un frenazo repentino.

3. 與前面的一輛汽車相撞

*剛好位於摩托車的前方位置的汽車，往往在突然之間停車而產生互相碰撞的結果。

4. Choque con un vehículo que gira a la derecha o a la izquierda.

*Algunos chóferes no caen en la cuenta que Ud viene corriendo a su derecha o a su izquierda.

4. 與正在向左轉或向右轉的摩托車相撞

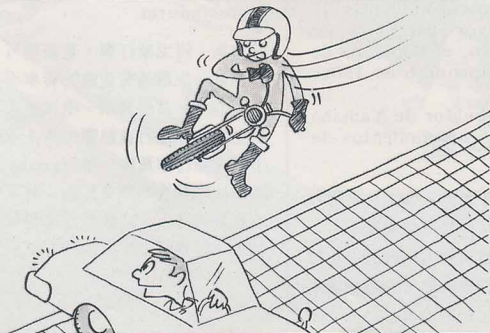
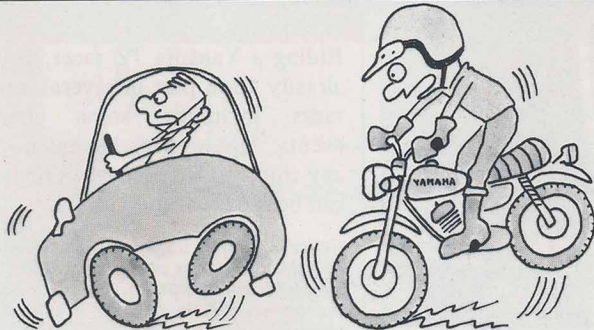
*有些駕車人仕，在作左右轉向的時間，往往不大留意摩托車駕駛者。

5. Choque con un vehículo que camina marcha atrás.

*Dado que muchas veces los conductores caminan marcha atrás no pueden ver venir a Ud., hay que poner un cuidado especial para no chocar en estos casos.

5. 與倒退時的汽車相撞

*當一輛汽車正向後倒退時，此時，摩托車的駕駛人仕即應特別留意，不要讓汽車向正自己所行進的車道方向駛來。因為有些倒車人仕，不大可能一定看得到摩托車所在的位置。



Besides, some drivers may cross the center line with no consideration given to an oncoming motorcycle, or may make a turn without signaling their intentions.

To avoid being involved in these accidents, try to make yourself more visible to them by:

1. Wearing bright-colored riding jacket.
2. Making full use of reflective material or luminescent paint on a helmet and a motorcycle.
3. Switching your headlight on to signal your presence to others.

En plus, certains chauffeurs passent la ligne centrale sans s'occuper du trafic venant dans l'autre sens, ils peuvent aussi tourner sans signaler leurs intentions.

Pour éviter d'être impliqué dans ces accidents, essayez de leur être le plus visible possible en:

1. *Portant une veste de couleur voyante.*
2. *Employez au maximum la réflexion et la peinture lumineuse de votre casque et de votre machine.*
3. *Allumez votre phare pour signaler votre présence.*

Además, muchos conductores, puede ser que pasen la línea central sin poner atención a la motocicleta que está a punto de pasarle, otros pueden dar un viraje sin dar ninguna señal.

Para evitar todos estos posibles accidentes, procure Ud. hacerse bien visible, por ejemplo:

1. Vistiendo una cazadora de colores llamativos.
2. Usando lo más posible materiales reflectantes o pintura luminescente tanto en el casco de conducir como en la motocicleta.
3. Encendiendo las luces frontales para notificar su presencia a los demás.

除上述各項條件以外，有些駕駛人仕時常有超越車道中綫的可能，而對迎面駛來的摩托車，不大留意；有時，在轉向時，也忘記打出轉向訊號燈。

要想避免發生上述這類性質的意外事故，最好是能夠讓汽車駕駛人仕，很清楚的看得到摩托車駕駛者。條件是：

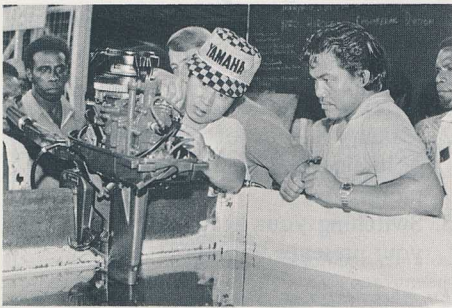
1. 駕駛摩托車時，要穿比較顯眼的駕駛用夾克。
2. 應盡量使用能夠有反光作用的材料，或者，在頭盔與摩托車上，塗上能反光的油漆。
3. 開啓車頭燈，使其他駕駛人仕知道你的位置。

Outboard motor servicing

Entretien des moteurs Hors-Bord

¿El servicio post-venta de los motores fuera de borda?

船外機的保養服務



Yamaha outboard motors have already achieved a worldwide reputation for their toughness and dependability, especially, among fishermen and other people using them for various works on the water. Yamaha's advanced after-service system always helps those products win higher popularity on the market. Here pictures is a scene of outboard motor servicing by a Yamaha engineer in Wewak, New Guinea.

Spécialement parmi les pêcheurs et d'autres gens les utilisant à de divers travaux sur l'eau, les moteurs hors-bord Yamaha ont atteint une réputation mondiale pour leur résistance et leur fabrication digne de confiance. Avec son système de service après vente d'avant garde, Yamaha cherche toujours à ce que ses produits obtiennent une grande popularité sur le marché. Sur la photo, un technicien Yamaha contrôlant un moteur hors-bord à Wewak en Nouvelle Guinée.

Los motores fuera de borda Yamaha han logrado ya fama mundial por su resistencia y por su confiabilidad, de un modo particular entre los pescadores y otras gentes que los usa para diferentes tareas sobre el agua. Pero lo que sobresale en este campo tan propio de Yamaha es el avanzado sistema de servicio post-venta, detalle que ayuda siempre a ganar más popularidad en el mercado. La presente foto capta una esena del servicio post-venta de los motores fuera de borda por un ingeniero de Yamaha en Wewak, Nueva Guinea.

Yamaha 出品的船外機，早已聞名全世界各地區，因船外機堅固耐用，安穩可靠。尤其是一般漁民與其他水上生活人士，也採用本廠的船外機，作各項用途。Yamaha 計劃施行的保養服務系統，能夠經常使本廠的產品，獲得廣大人士的愛好，重而擴大產品市場。附圖是在新幾內亞的威汪克市，由 Yamaha 的工程人員主持的保養服務工作情形。

Busiest man

L'homme le Plus Occupe

El hombre más ocupado

最繁忙的人

Sr. Ferruccio working in the background as a mechanic for Johnny Cecotto is claimed to be one of the busiest men in the world.

Sr. Ferruccio has made much contributions to most brilliant wins by Cecotto, superstar of Venezuela aiming at this year's 350cc championship.

Sr. Ferruccio is a Yamaha dealer in Caracas and has a vast knowledge of Yamaha machines.



Sr. Ferruccio qui travaille à l'arrière-plan comme mécanicien pour Johnny Cecotto est considéré comme étant l'un des hommes les plus occupés au monde.

Sr. Ferruccio a grandement contribué aux brillantes victoires de Cecotto, la super-vidette Vénézuélienne visant le championnat des 350 cc de cette année.

Sr. Ferruccio dont les connaissances en machines Yamaha sont très étendues, est un concessionnaire Yamaha à Caracas.

El Sr. Ferruccio que trabaja silenciosamente como mecánico para Johnny Cecotto, es considerado como uno de los hombres más ocupados del mundo.

La verdad es que el Sr. Ferruccio ha contribuido grandemente a la mayor parte de las brillantes victorias de Cecotto, el Super As de Venezuela que aspira al campeonato de 350cc de este año.

El Sr. Ferruccio es un distribuidor de Yamaha en Caracas y posee amplios conocimientos de las máquinas Yamaha.

費魯塞柯先生，據說是世界上最繁忙的人士之一，附圖他正站在約翰尼·塞科多的背後，作為他的機械師。

費魯塞柯先生對塞科多能夠贏得數次驚人的勝利，他的貢獻是非常巨大的。而塞科多則是委內瑞拉的超級賽車好手，正計劃奪取今年度的 350cc 級的冠軍錦標。

費魯塞柯是 Yamaha 在卡那卡斯市的代理商，對 Yamaha 出品的各型摩托車，有極豐富的知識。

Younger AGO

Un plus jeune Ago

El joven Ago

小阿戈斯汀寧



Felice Agostini, a younger brother of Giacomo, is one of the most promising riders.

After winning an Italian motocross championship in 1974, he switched to road racing.

Riding a Yamaha TZ racer, younger Ago already took part in several international races including some championship events. Up to now he has not achieved any impressive success but high prospects can be held with him.

Felice Agostini, un jeune frère de Giacomo, est l'un des pilotes les plus prometteurs.

En 1974, après avoir gagné un championnat de motocross italien, il passe à la compétition de circuit.

Sur une Yamaha TZ, le jeune Ago a déjà pris part à plusieurs courses internationales y compris quelques championnats. Jusqu'à maintenant il n'a pas encore atteint un grand succès mais beaucoup d'espoirs sont fondés.

Felice Agostini, hermano menor de Giacomo, es uno de los corredores que más prometen hoy día. Después de haber ganado el campeonato de campotravesía de 1974 en Italia, se cambió a las carreras en carretera.

Pilotando una Yamaha de carreras TZ, el joven Ago participó en varias carreras internacionales, incluso en algunos eventos de campeonato. No es que haya logrado hasta el presente ningún éxito impresionante, pero sí atesora cualidades prometedoras.

菲力斯·阿戈斯汀寧，是蓋莫可·阿戈斯汀寧的小弟弟，也是一位最具有前途的賽車手。

在 1974 年，當他奪取一項在意大利舉行的摩托車賽車勝利之後，即進行道路賽的摩托車比賽。

小阿戈斯汀寧駕駛一輛 Yamaha TZ 型跑車，已經參加過幾次國際性的賽車活動，甚至包括有幾次冠軍錦標賽。到目前為止，他雖然並未得到過甚麼重大的勝利，但是，一般賽車人士對他的期望則頗高。

Let's enjoy motorcycling "Fresh Wind" Campaign

Les Joies du Motocyclisme
La Campagne "Air Pur"

Vamos a disfrutar en motocicleta
Campaña "Aire Fresco"

享受駕駛摩托車的樂趣
"新風比賽"

Yamaha's new, nationwide campaign called "Fresh Wind" has just kicked off. As represented by its designation, it is designed to further promote the spread of enthusiasm to healthy motorcycling. Giving full support to this campaign, Yamaha dealers are organizing safe & enjoyable bike games. Everybody can take part in those games, only if he or she has a driving licence.

Cette campagne de Yamaha's new, répandue dans tout le pays sous le nom de "Air pur", vient de commencer. Comme sa désignation l'indique cette campagne a été organisée pour répandre enthousiasme et vitalité parmi les amateurs de motocyclisme.

Pour donner tout leur support à cette campagne, les concessionnaires Yamaha organisent des jeux de prudence à moto très amusants. N'importe quelle personne des deux sexes peut y prendre part, il suffit d'avoir un permis de conduire.

La nueva campaña de Yamaha, de escala nacio-



nal, "Aire Fresco" está ya en marcha. Como su nombre lo indica, su finalidad es promover y ampliar un entusiasmo con la característica especial de motociclismo saludable.

Dando todo su apoyo, los distribuidores de Yamaha están organizando juegos divertidos en motocicleta. En estos juegos pueden participar toda clase de personas, con tal que tengan licencias de manejar.

Yamaha 在日本全國範圍內，發起一項新的比賽項目，名稱叫着“新風”，這項計劃現剛開始。正如這項比賽的名稱表示，目的在進一步促進摩托車駕駛人仕，能健康成長，而享受到駕駛摩托車的樂趣。

Yamaha 在全國各地的代理商，對這項活動，全力加以支持，進而組織安全與愉快的摩托車駕駛活動項目。這項活動人人均可參加，祇要他擁有駕駛執照即可。





Games in variety

Small displacement bikes are now used not merely for business or genuine utility purpose but for various leisure-time sports. Games planned and organized by Yamaha dealers are intended to teach all users how to develop fun and pleasure to a maximum.

Also, from the point of safe driving, these games are admitted very useful for novice motorcyclists.

Plank riding, slow race, slalom, pair race, and many others—a wide variety of games can be enjoyed.

Image-up of Yamaha brand

Both participants and spectators can fully enjoy bike games all together. Even those people who have had nothing to do with motorcycles or motorcycling, can not but admit that those games are greatly contributing to the improvement of safe driving techniques.

Also, attractions such as a photographic contest, auction, etc. lend special interest to the meeting of bike games.

Through those enjoyable games, the general public is favorably impressed by the brand of Yamaha.

Grande Variete de Jeux

Les motos de petites cylindrées ne sont pas seulement employées pour le travail où pour des raisons utilitaires mais aussi pour les loisirs. Les jeux sont étudiés et organisés par les concessionnaires Yamaha pour permettre aux amis de la moto de développer l'amusement et le plaisir au maximum.

Pour ce qui est de la prudence, ces jeux sont considérés comme très utiles aux débutants.

La conduite sur une planche, la course de lenteur, le slalom, la course par deux, et bien d'autres jeux peuvent étre disputés dans la bonne humeur.

La Marque Yamaha en Tete

Les spectateurs aussi bien que les participants peuvent jouir de ces jeux à moto. Et même ceux qui n'ont pas d'intérêt pour la moto ni pour le motocyclisme ne peuvent qu'approuver que ces jeux contribuent à améliorer les techniques de conduite et de Sécurité Comme



attractions il y a aussi un concours photographique, une vente aux enchères, etc... Les quels donnent un intérêt spécial à cette rencontre sportive.

Avec ces jeux, le public est favorablement impressionné par la marque Yamaha.

Amplitud y variedad de juegos

Las moticicletas de pequeño desplazamiento ya no se usan solamente para negocios o para usos puramente comerciales, sino también para deportes de pasatiempo. Los juegos planeados y organizados por los distribuidores de Yamaha tienen por fin enseñar a los usuarios a desarrollar el sentido del buen humor y de recreo hasta el máximo.

Además, desde el punto de vista de manejo seguro, se ha comprobado que estos juegos son muy útiles para motociclistas novatos.

Se puede disfrutar de una gama muy amplia y variada de juegos, como el manejo sobre tablo-

y muchas otras.

Reputación de la marca Yamaha

Tanto los participantes como los espectadores pueden disfrutar juntamente en estos juegos motociclisticos. Aun aquellas gentes que no tienen que ver nada con motocicletas ni con motociclismo tienen que reconocer esta clase de juegos contribuyen grandemente a mejorar la técnica y la seguridad en el manejo.

Además, los alicientes tales como concursos de fotografía, subastas, rifas, etc, despiertan un interés especial por estas reuniones de juegos motociclisticos.

En todos estos juegos tan divertivos, el público general marcha con la impresión de que Yamaha es una marca sin rival.

多姿多采的各项比賽項目

凡汽缸容量較小的摩托車，在今天也並非單單用之於業務或其他日常生活上的用途，而且，也可以在閒暇時間

，作為各項體育活動之用。凡由 Yamaha 各代理商所安排的各賞娛樂活動，都具有一項目標，即如何使駕駛人仕能夠最大限度的享受到駕駛時的快樂與歡樂。

同時，從安全駕駛的觀點看來，這類比賽項目，對初學駕駛摩托車的人仕來說，的確有很大的幫助。

舉凡一般駕駛、雪地駕駛、雙人駕駛以及其各類駕駛項目，均可在此一計劃下而嘗試到。

深深印入羣衆心目中的 Yamaha 商標

凡是參加這項活動的駕駛人仕與所有非駕駛人仕的觀眾們，都能盡情享受到駕駛摩托車的樂趣，即使非駕駛人仕，也一致承認這項活動對提高安全駕駛的技術，有很大的幫助。同時，對攝影比賽，拍賣等等活動，也有很大的吸引力，因此，使此項摩托車駕駛活動，增添許多獨特的樂趣。

通過這項富有娛樂性質的比賽活動，一般羣衆對 Yamaha 商標的信念，更形加深。

Right motor for right boat

Le Bon Moteur Pour le Bon Bateau

Para tal bote tal motor

名廠船配名廠船外機



The 55 AE just fits the Yamaha Fishing Boat W-25A.
 Le 55 AE convient particulièrement au bateau de pêche Yamaha W-25A.
 El 55 AE que justamente encaja en el Bote de Pesca Yamaha W-25A.
 55AE 型船外機與 Yamaha W-25A 型漁船相配合



12hp-25hp models combine with the boats up to 18 feet.
 Les modèles 12 cv - 25 cv s'adaptent à des bateaux faisant jusqu'à 18 pieds.
 Los modelos de 12 a 25 hp hacen perfecta combinación con botes de hasta 18 pies.
 12馬力到25馬力的船外機與18呎以下的各型船相配合

“The right man should be placed in the right place” says everybody. Also, the quite same thing may be said of the combination of an outboard motor and boat. That's to say, the right motor must combine with the right boat.

Outboard motors currently available in many different sizes and powers are intended for use in combination with the boats of varying sizes and types. Then, which motor should be fitted to what boat — this is extremely important, especially when work efficiency must be minded above all things.

Best possible combination

Each of Yamaha outboard motor models ranging in power output from 2hp to 55hp is designed and engineered for the best possible combination with the boat of a given size regardless of its make. For example, the 55AE, the largest of all, is specially suited to a 25-foot fishing boat. Also, the motors ranging from 12hp to 25hp are fit the boats up to 18 feet in accordance with the different sorts of fishery operations.

But, it goes without saying that each outboard motor of Yamaha best fits the Yamaha FRP boat of a corresponding size. Make the best choice of combination and develop your work efficiency to a maximum.

“Le bon homme doit être placé à la bonne place” que l'on dit. On peut dire la même chose pour le moteur hors-bord et le bateau. Ce qui

veut dire que le bon moteur doit être combiné avec le bon bateau.

Les moteurs hors-bord couramment obtenus en différentes grosseurs et puissances sont destinés à l'emploi en combinaison avec des bateaux de grosseurs et de types divers. Donc, quel moteur doit être adapté sur quel bateau, c'est extrêmement important, surtout quand pour parvenir à une efficacité de travail on doit compter sur tout le matériel.

La Meilleure Adaptation Possible

Chaque modèle de moteur hors-bord Yamaha dont la puissance varie de 2 à 55 cv est conçu pour s'adapter à un bateau d'une certaine grosseur de n'importe quelle marque. Par exemple le 55 AE, le plus gros de tous, est spécialement conseillé pour un bateau de pêche de 25 pieds. Les moteurs de 12 à 25 cv conviennent pour des bateaux faisant jusqu'à 18 pieds, en rapport avec les différentes opérations de pêche.

Mais il va sans dire que chaque moteur hors-bord Yamaha s'adapte mieux à un bateau Yamaha ERP de la grosseur correspondante. Faites votre choix de la meilleure combinaison et développez votre efficacité de travail au maximum.

Todo el mundo dice que cada cual debe ocupar un puesto según su propia capacidad. Es el caso de la combinación de bote y motor fuera de borda.

Están disponibles motores fuera de borda de diferentes tamaños y potencias, para que puedan elegirse apropiadamente para los tipos y tamaños de los botes que el cliente quiera usar. Es muy importante saber qué motor se ajusta a qué bote, especialmente cuando se trata de de la eficiencia del brabajo que hay que realizar.

La mejor combinación

Los modelos de motores fuera de borda de Yamaha tienen una gama de rendimiento de portencia desde 2 hp hasta 55 hp y están diseñados y construidos para formar la mejor combinación con el bote de cualquier tamaño, sea cual fuere su marca. Por ejemplo, el 55AE, que es el mayor de todos, se acomoda de un modo especial a un bote de pescar de 25 pies de largo. Además, los motores desde 12 hp a 25 se

acomodan maravillosamente a los botes de 18 pies según las diferentes clases de operaciones pesqueras.

Pero, y sobra decirlo, todos los motores de Yamaha fuera de borda, son los que mejor se ajustan a los botes Yamaha FRP según sus tamaños. Elija la mejor combinación para que su trabajo se desarrolle y rinda el máximo.

俗語所謂“人盡其材，物盡其用”，同樣的道理，一艘品質優良的船，也應與品質優良的船外機相配合，才能發揮其功用。此即是所謂“名廠船配名廠船外機”。

近年來出品的船外機，無謂大小與馬力，都有許多不同類別的型號，目的是希望能與各種大小型號不同的船體相配合，使得能各適其適。因此，那一型船外機應與那一型船相配合，就顯得是一件非常重要的事情，尤其是特別要注意的即保持船外機與船體相配合後的效率的問題。

最好的一種組合

Yamaha 出品的各型船外機，馬力輸出從2馬力到55馬力，均應有盡有。所以，無論船體是由任何一個工廠製成的，也不論船身的大小，都可以配裝本廠出品的船外機。例如：最大的一型船外機 55AE 型，對船體長25呎的漁船，尤其合用。同時，從12馬力到25馬力的各型船外機，對於長達18呎以下的各型船體，也都合使用，並能配合在各種不同的捕魚作業之中的操作之用。但是，當然也無需多講，凡是 Yamaha 出品的每一型號的船外機，對於同型號的 Yamaha 出品 FRP 型船體，則最為相宜。因此，最好作出最好的選擇，俾能順利開展你的捕魚作業，發揮最大的效能。

New-built racing yacht

“Wing of Yamaha”

Nouveau Modèle de Yacht de Competition
“Le wing de Yamaha”

El nuevo yate para regatas
“Ala de Yamaha”

最新設計製成的競賽用帆艇
Yamaha 之翼



“Wing of Yamaha”, a new-built single-hand racing yacht, will make an exciting debut at the Trans Pacific Single-Hand Yacht Race to be held between San Francisco and Okinawa this year.

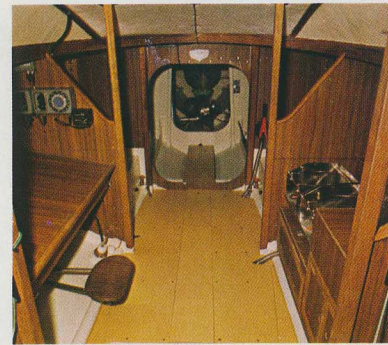
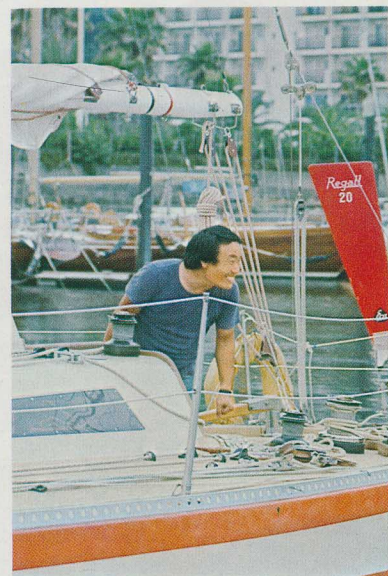
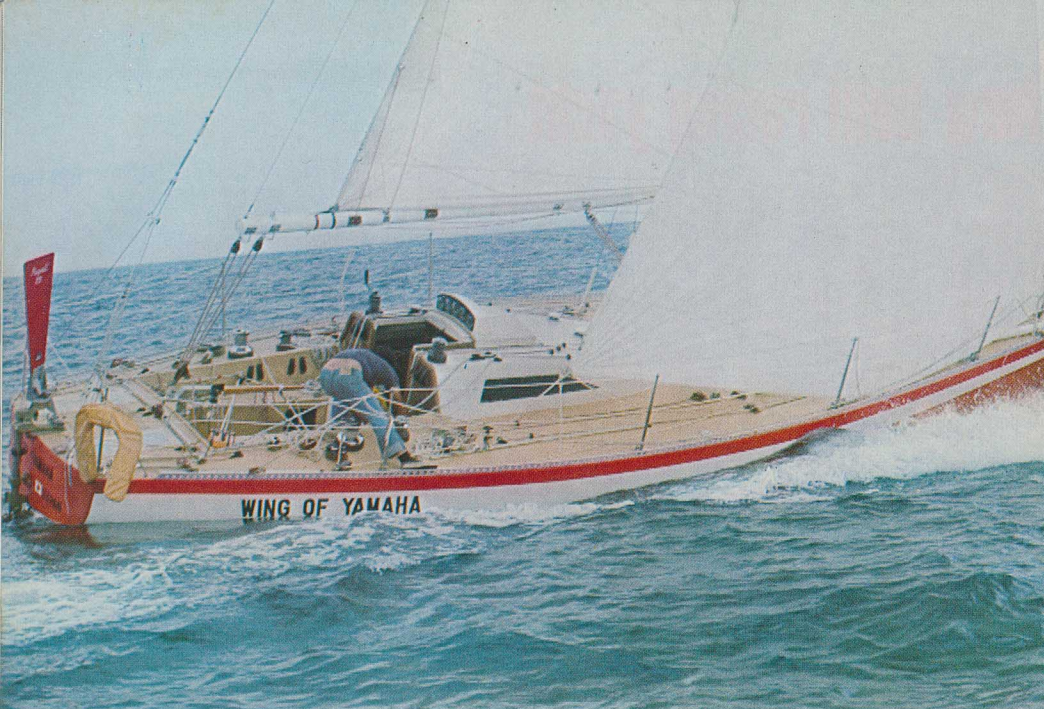
“Le Wing de Yamaha”, un nouveau modèle de Yacht de compétition pour une personne va

faire d'excitants débuts en prenant part à la Course de Yachts Transpacifique en solo qui se fera entre San Francisco et Okinawa cette année.

Un nuevo yate para regatas sin ayuda, con el nombre de “Ala de Yamaha”, debutará en un ambiente de expectación y emoción en las Regatas Trans-Pacíficas de Yate sin ayuda, que se celebrarán este mismo año entre San Fran-

cisco y Okinawa.

“Yamaha 之翼”，是一艘新型設計製成的單人駕駛競賽用的帆船的名稱。這型帆船，在即將於太平洋區舉行的單人帆船駕駛比賽中，即將首次露面，而一展神威。這項比賽，將於本年度在三藩市與沖繩之間廣大太平洋水域內舉行。



Promising winner

Enthusiasm to marine sports is fast hoting up with the Okinawa Marine Expo. '75 yet to open in July. Especially, all yachting fans are now longing for the Trans Pacific Single-Hand Yacht Race to start Sanfrancisco on September 21.

It is to be the first international big event of the kind ever held around Japan, with a goal established at Okinawa in commemoration of the Expo. '75.

The race is bound to be a long, punishing marathon covering a total distance of 6,500 sea miles between Sanfrancisco and Okinawa. It will turn out to be the one of the hardest-ever trials to both man and boat.

Exciting enough

"Wing of Yamaha" designed and built for this particular purpose is an exciting racer. Weighing only 3 tons overall, des-

pite its rather massive size, "Wing of Yamaha" is claimed to be one of the most promising winners in this race. The hull is characterised by its strikingly low, slim silhouette. A solar cell equipment is installed aboard for smoother charging. A bed is designed to swing just like a cradle for minimizing the emaciation of a pilot's physical strength.

Mr. Hiroshi Totsuka, one of the most competent yachtmen here, will pilot this exciting racer.

Main technical data

Overall length	1,067m
Waterline	9.36m
Max. width	3.38m
Draft	2.0m
Displacement	3.0 tons
Ballast weight	0.8 ton
Sail area	425 sq. ft.

Course Prometteuse

A cause de L'Exposition Océanographique

d'Okinawa 75 qui s'est ouverte en juillet, l'enthousiasme pour les sports nautiques augmente de plus en plus. Et spécialement tous les fanatiques de yachting attendent avec impatience la Course de Yachts Transpacifique en solo qui doit prendre son départ le 21 septembre à San Francisco.

Ce sera le premier événement international de la sorte à se dérouler autour du Japon, pour commémorer l'Expo 75 l'arrivée aura lieu à Okinawa.

Cette course est organisée pour être un long marathon, couvrant une distance totale de 6,500 miles marins entre San Francisco et Okinawa. On pense que ce sera l'une des plus dures épreuves aussi bien pour les hommes que pour les bateaux.

Tres Excitant

"Le Wing de Yamaha" dessiné et construit spécialement à cette fin, est un bateau de compétition très excitant. Avec un poids total de seulement 3 tonnes, et malgré sa forme massive, on pense que "le Wing de Yamaha" sera l'un des participants le plus prometteur de cette course.

La COQUE SE CARACTERISE d'une manière frappante par sa silhouette basse et mince. Pour obtenir sa recharge régulière, le bateau est équipé d'une batterie solaire. Le lit est conçu pour se balancer comme un berceau, ceci pour permettre au pilote de se reposer confortablement et garder une bonne forme physique.



Monsieur Hiroshi Totsuka, l'un des yachtmen Japonais les plus qualifiés sera à la barre de ce merveilleux bateau.

Caracteristiques Generales

Longueur hors tout	1,067 m
Ligne de flottaison	9,36 m
Largeur au fort	3,38 m
Tirant d'eau	2,0 m
Déplacement	3,0 tonnes
Lest	0,8 tonne
Voilure	425 pieds carré

Prometedor del Triunfo

El entusiasmo por los deportes marítimos está caldeando más y más los ánimos con la Expo-75 Marítima que se acaba de inaugurar en Okinawa el 19 de Julio. De un modo especial, los aficionados al balandristismo están suspirando por la Regata de Yate sin ayuda Trans-Pacífica que se iniciará en San Francisco el día 21 de Septiembre.

Es el primer evento a escala internacional de esta clase que se celebrará por primera vez en torno a Japón, siendo Okinawa la meta establecida para conmemorar la Expo-75.

La regata, por su misma naturaleza, va a ser un largo maratón exigiendo esfuerzos sobrehumanos en una distancia con un total de 6.500 millas marítimas entre San Francisco y Okinawa.

Está llamada a ser una de las pruebas más duras tanto para el hombre como para el yate.

Rebosante de emoción

El "Wing of Yamaha", diseñado y construido para este fin particular, es un competidor rebosante de emoción. Comparado con su tamaño más bien voluminoso, pesa solamente 3 toneladas en total y es uno de los más prometedores en esta regata.

El casco se caracteriza por su sorprendentemente baja y delgada silueta. A bordo va instalado un equipo de batería solar para facilitar la recarga. La cama está diseñada de modo que se balancee como una cuna para minimizar el decaimiento físico del piloto.

El Sr. Hiroshi Totsuka, uno de los más expertos balandristas aquí, pilotará este apasionante yate de regatas.

Datos mecánicos más sobresalientes

Longitud total	1,076 m
Línea de flotación	9,36 m
Anchura máxima	3,38 m
Calado	2,0 m
Desplazamiento	3,0 toneladas
Peso de lastre	0,8 toneladas
Superficie vélica	425 pies cuadrados

最熱門的勝利者

愛好水上活動的人仕，隨1975年度在沖繩舉行的海洋博覽會而日益增多，該項展覽會預定在七月份舉行。尤其是所有帆船的愛好人仕，也均渴望在九月二十一日於三藩市舉行的單人帆船駕駛比賽，橫越太平洋的壯舉早日來臨。這項規模龐大的水上活動，是在日本附近水域舉

行的第一次國際性大賽。這項比賽是為紀念1975年度在沖繩舉行的海洋博覽會而配合實施的。

這項比賽是一項長途而又辛苦的馬拉松式比賽，全程總距離達六千五百海里，由美國西岸的三藩市到日本的沖繩。看起來，對參加比賽的運動員與帆船，均將面臨一項嚴峻的挑戰。

夠驚險與刺激的玩意

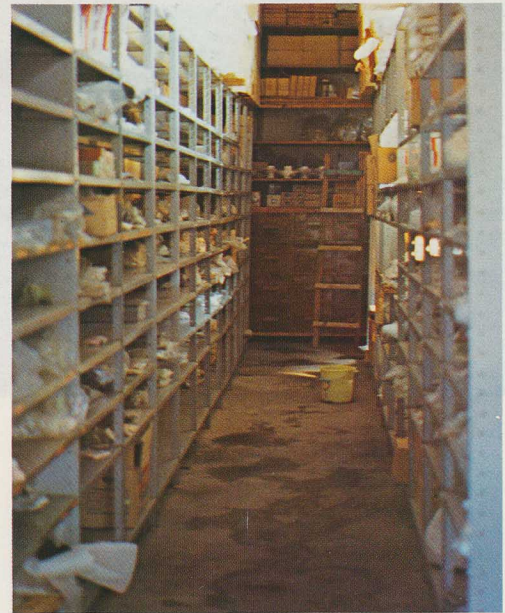
"Yamaha 之翼"，是專為參加這項富有刺激性的比賽，而特別精心設計製成的帆船全重三噸，雖然其外型較一般帆船為大，但"Yamaha 之翼"依然是被認為具有奪標的熱門之選。船身的特色是十分低矮而又小巧玲瓏。船上並配裝有一具太陽能電池，以調節充電的能力。船上的睡床設計，是可以左右擺動的，恰似一種搖籃，用以減除駕駛人員的肉體疲勞。

戶塚先生，是日本的一位頂尖兒的帆船駕駛員，將由他駕駛這艘新型設計的帆船。

主要技術資料

全長	1,067 公尺
吃水綫	9,36 公尺
最大寬度	3,38 公尺
吃水深	2,0 公尺
排水量	3,0 噸
重	0,8 噸
航行面積	425 平方呎

Expanding Market



With the backing of strenuous efforts by all people concerned with marketing activities, Yamaha outboard motors are steady in expanding their market in Mexico, Central America.

Improvement of service system

Yamaha outboard motors have already established a superb reputation among Mexican people for their outstanding toughness plus ideal economy. People find Yamahas especially suited to various work uses on the water.

Now, the staff of Industria Mexicana De Equipo Marino S.A. de C.V. are pushing forward with the program to further improve and consolidate their service system in an effort to have all customers use their Yamahas in the best possible condition.

Tremendous efforts are being put in the

establishment of smoother, quicker parts supply system. Also, aided by the technical staff of Yamaha Motor, they educate local mechanics for advanced service knowledge and skill of Yamaha outboard motors. In addition, a service car helps them maintain close, working contact with all Yamaha users.

Brighter future

Clearly reflecting their efforts, outboard motor sales are now constantly rising in this part of the world. All of the staff are working with zeal, holding brighter prospects with Yamaha outboard motors to make great contributions to the modernization of fisheries in Mexico.

Grace aux efforts et à l'énergie dépensée par toutes les personnes des services commerciaux, les moteurs hors-bord Yamaha sont assurés de s'étendre rapidement sur le marché mexicain.

Perfectionnement du service après-vente

Les moteurs hors-bord Yamaha ont déjà une très bonne réputation d'établie du Mexique, ceci pour leur merveilleuse résistance et pour leur côté peu coûteux. On a trouvé que Yamaha était l'idéal pour tous les divers travaux sur l'eau. Maintenant le personnel de "l'Industria Mexicana De Equipo Marino S.A. de C.V." augmente et perfectionne son système après-vente pour que tous leurs clients puissent utiliser leur Yamaha dans les meilleures conditions possible.

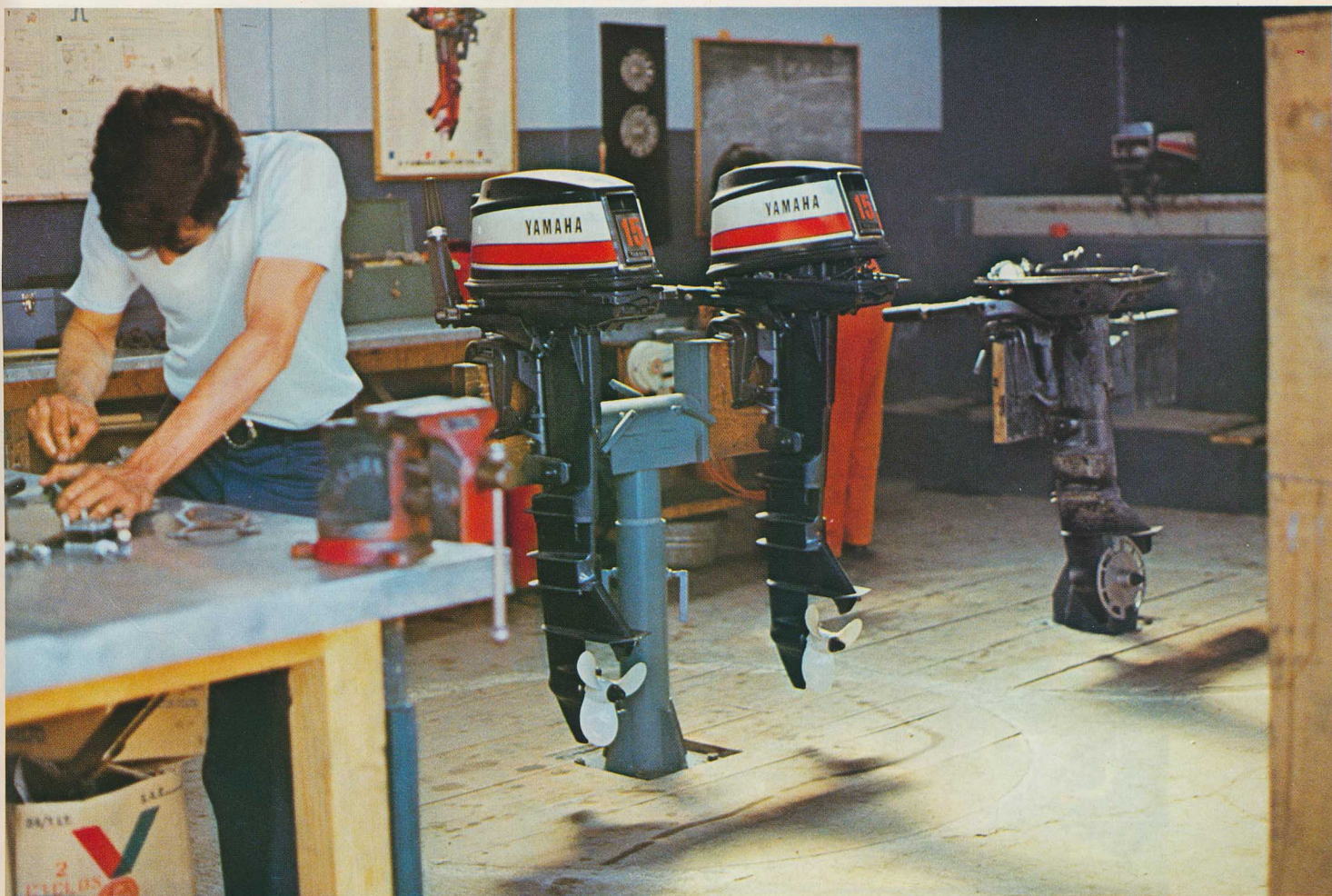
De fantastiques efforts ont été fait pour que le service des pièces de rechange puisse être conduit plus régulièrement et plus rapidement. Pour avoir plus d'habileté et plus de connaissances en mécanique de moteur hors-bord, avec l'aide du personnel technique de Yamaha Motor, des mécaniciens locaux ont été formés. En plus de ça une voiture de service les aide à maintenir un bon contact de travail avec tous les gens possédant un Yamaha.

Un Avenir Plus Brillant

Grace à ces efforts, la vente des moteurs hors-bord augmente constamment dans cette partie du monde. Tout le personnel travaille avec zèle et contribue avec Yamaha moteur hors-bord à la modernisation de la pêche au

- Mexico

Extension du March – Mexique
Un mercado en expansión – México
進一步擴大市場——墨西哥



Mexique.

Gracias al apoyo de los denodados esfuerzos por parte de todos los que tienen relación con las actividades del "marketing", los motores Yamaha fuera de borda están en pleno y constante auge en el mercado de México.

Mejora en los servicios post-venta

Los motores Yamaha fuera de borda han ganado ya una excelente reputación entre la gente mexicana, por su notable resistencia y por su economía ideal. La gente encuentra que los motores Yamaha son precisamente los que mejor se acomodan a los diferentes trabajos en el agua.

Ahora, el personal de Industria Mexicana de Equipo Marino S.A. de C.V. sigue adelante con el programa de mejorar y consolidar su sistema de servicios en un esfuerzo para lograr que todos los clientes que usan sus Yamahas las mantengan siempre en las mejores condiciones. Se están haciendo esfuerzos titánicos para lograr establecer un sistema de suministro de piezas más rápido y más regular. Además, y con la ayuda del personal técnico de Yamaha Motor, están entrenando a mecánicos locales para que adquieran los conocimientos más avanzados acerca del servicio postventa y una

pericia consumada en los motores Yamaha fuera de borda. A esto hay que añadir que una camioneta de servicio les ayuda a mantener un contacto lasequible con todos los clientes de Yamaha.

Un porvenir brillante

Las ventas de motores fuera de borda están ahora en pleno y constante auge, cosa que refleja bien a las claras los esfuerzos del personal en esta parte del mundo.

Todos y cada uno de los individuos del personal de plantilla están trabajando con interés, acariando proyectos más prometedores on los motores Yamaha fuera de borda para contribuir más a la modernización de la pesca en México.

由於在中美洲墨西哥當地的廣大熱心人士的支助與鼓勵，Yamaha 船外機在當地的市場，正穩步向前擴大中。

保養服務系統的改良

Yamaha 船外機的招牌，業已在廣大的墨西哥居民的心目之中，建立起一項崇高的信譽。一即因船外機不但堅固耐用，而且更價廉物美。一般居民也發現到 Yamaha 船外機在水上各項用途方面，尤其廣泛。目前，墨西哥工業技術局的人員馬里諾先生等人，對保養服務的這項計劃，推行得不遺餘力，儘力設法改善並擴大服務系統

的效能。目的但求採用 Yamaha 產品的人仕，能盡可能得到最好的服務條件。同時，對建立零件補給與車輛檢查系統，盡可能作到快的程度，對這方面他們所付出的精力，也實在相當巨大。同時，由於又有 Yamaha 工業公司派出的技術人員前來協助，由他們訓練當地的機械工程技術人員，學習比較進步的保養服務經驗，並熟悉 Yamaha 船外機的一切性能。除此以外，並配有一輛保養車，四出巡邏，俾對所有 Yamaha 產品的用戶們，保持密切的聯繫。

光明的遠景

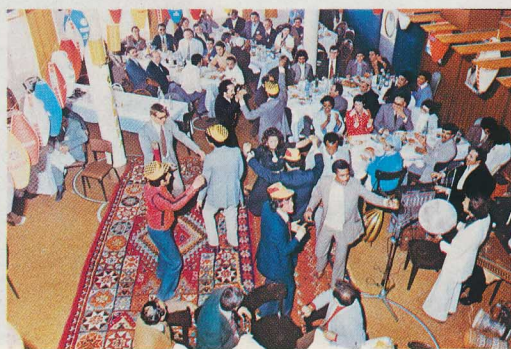
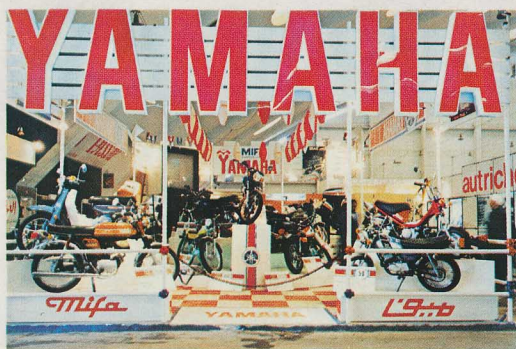
由於他們的努力，已經收到良好的結果。船外機的銷售量，目前，在墨西哥正穩步增高。全體工作人員，均抱有極大的熱忱來推廣此項工作，而且，對 Yamaha 船外機的性能，深具信心，認為對促進墨西哥的漁業現代化的發展，充滿光明前景。

Popular Yamahas Casablanca International Fair -Morocco-

Exposition internationale de Casablanca
-MARCO-

Las Yamahas hicieron ambiente
Feria Internacional de Casablanca Marruecos

卡薩布蘭國際展覽會
—在摩洛哥—



The motorcycles and outboard motors of Yamaha monopolized visitors' interest at the International Fair recently organized in Casablanca, Morocco.

The Yamaha corner arranged by MIFA, general distributors for Yamaha, presented a lively scene with a lot of enthusiasts each day throughout the session, reflecting tremendous popularity enjoyed by Yamaha products in this part of the world.

A lottery held as attraction hit the public taste by offering grand prizes such as a YB100, FS50, P-65 and others.

Also, a grand party was given and attended by MIFA-affiliated dealers who were specially keen to further expand the markets for Yamaha motorcycles and outboard motors in this part of the world.

A la récente Exposition Internationale organisée à Casablanca au Maroc, les motos et les

moteurs hors-bord Yamaha ont accaparé l'intérêt du public.

Le stand Yamaha arrangé par MIFA, le distributeur général pour Yamaha, a présenté une scène vivante; à cause de la fantastique popularité dont jouissent les produits Yamaha dans cette partie du monde, le stand a reçu chaque jour un public nombreux et enthousiaste.

Comme attraction une lotterie a été organisée offrant de grands prix tels qu'une YB100, FS50, P-65 et bien d'autres prix. Une grande soirée a été aussi organisée et tous les concessionnaires affiliés à MIFA y ont participé, lesquels ont avec volonté étendu le marché des motos et des moteurs hors-bord Yamaha dans cette partie du monde.

Las motocicletas y los motores fuera de borda de Yamaha monopolizaron el interés de los visitantes en la Feria Internacional recientemente organizada en Casablanca, Marruecos.

El puesto de Yamaha preparado por MISA, que es el distribuidor general de Yamaha, present una escena llena de vida que daba ambiente y atracción a sin número de entusiastas cada día, a lo largo de toda la sesión, reflejando la tremenda popularidad que los productos Yamaha gozan en esta parte del mundo.

La rifa que se organizó como aliciente, despertó el interés del público al ofrecerse los grandes

premios tales como una YB100, una FS50, una P-65 y muchos más.

Además, se dio un gran banquete al que asistieron todos los representantes de las sucursales de MIFA quienes venían ya desplegando todo su agudo ingenio en ampliar los mercados de las motocicletas y motores fuera de borda Yamaha en estas latitudes.

Yamaha 牌的摩托車與船外機，最近在北非摩洛哥的卡薩布蘭卡所舉行的國際展覽會之中，幾乎成為觀眾們最具參觀興趣的惟一目標。

Yamaha 攤位是由當地的 Yamaha 總代理邁法 (MIFA) 所設計安排的。攤位佈置，也很引人注目，在整個展覽會舉行期間，每天均有無數的觀眾前來參觀，證明在非洲地區，Yamaha 的產品，也愈來愈受到人們的普遍歡迎。

在展覽會上，並舉行抽獎比賽，以提高觀眾的參觀興趣，獎品豐富，其中有 YB 100 型、FS 50 型、P-65 型等以及其他各型車輛等。

同時，並舉行一次規模龐大的舞會，參加的人仕由邁法及其所屬的各區代理商參加，全部代理商們也均熱烈希望，能替 Yamaha 出品的摩托車與船外機，擴大在非洲地區的市場。

For all Yamaha fans

Pour Tous les Mordus de Yamaha

Para todos los entusiastas de Yamaha

Yamaha 迷合家歡

Yamaha T-Shirts

Nice-looking, comfortable Yamaha T-shirts.

Yamaha stripes on the back and chest are given a special flocky finish by grafting treatment.

Yamaha Caps

Caps specially designed for use by open-air sport enthusiasts.

Yamaha Bag

Handy-sized, attractive fashion bag for daily multi-purpose use. Made of 100% cotton.

Yamaha Key Hanger Panel

Yamaha's newly designed panel will help you keep all keys in good order.

T-Shirts Yamaha

Très jolies et confortables T-shirts Yamaha.

Par greffage, les bandes Yamaha sur le dos et la poitrine donnent un effet de laine bouclée.

Casquettes Yamaha

Casquettes spécialement dessinées pour les amateurs de sports en plain-air.

Sac Yamaha

Pas encombrant, très jolie forme, pour de multiples emplois journaliers. 100% coton spécialement traité.

Porte-Cle Yamaha

Ce nouveau porte-clé Yamaha vous permettra d'avoir toujours vos clés en bon ordre.

Camisetas-Yamaha

Bonitas y confortables camisetas Yamaha.

Las letras Yamaha resaltan en el pecho y en la espalda con un peculiar acabado en afelpado, logrado a base de un tratamiento de inserción.

Corras Yamaha

Para los aficionados a deportes al aire libre se han diseñado gorras especiales.

Bolsos Yamaha

Fabricados con tratamiento especial y 100% de algodón, estos bolsos Yamaha, además de ser de

tamaño muy manejable, tienen un aspecto muy atractivo para los usos múltiples de cada día.

Colgador de llaves Yamaha

Para que Ud. tenga todas sus llaves en orden, Yamaha ha diseñado un bonito panel-colgador de llaves.

Yamaha T 恤

美觀而且舒適的 Yamaha T 恤。在恤衫的前部與後部，均特別印上 Yamaha 綫條式的標記，十分醒目。

Yamaha 帽

一種精心設計製作的 Yamaha 帽，專供在露天場合而又愛好體育活動的人仕使用。

Yamaha 手袋

一種供日常多方面用途的手提袋，大小與一般手袋相同，式樣美觀大方，是採用百分之百的棉布製成的，棉布也是經過特殊處理的。

Yamaha 鎖匙吊

經 Yamaha 特別設計製成的鎖匙架，能夠使閣下所用的全部鎖匙，按秩序而收藏妥當。



Please contact your nearest Yamaha dealer for more particulars of the above items.

Pour plus d'informations, consultez votre plus proche distributeur Yamaha.

Para más detalles acerca de los artículos mencionados, sírvase ponerse en contacto con el distribuidor de Yamaha más cercano a UD.

有關以上各項物件的詳細情形，請就近與當地 Yamaha 代理商接洽



Highly skilled hands plus ultra-modern facilities for outboard motor production